



Abril / April 15, 2016

EDICIÓN NO. 529

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Lawrence: 500 Nuevas viviendas / New housing Pg. 8

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
 (NH) Salem, Nashua, Manchester

Sen. Warren visitó Lawrence



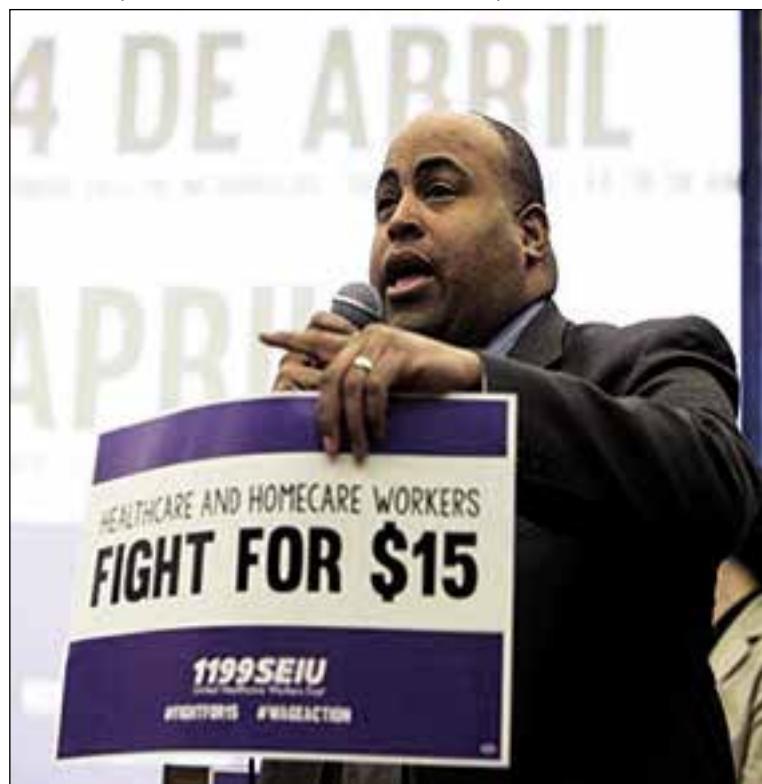
Sen. Warren visited Lawrence

El lunes 11 de abril de 2016, la Senadora Elizabeth Warren visitó Lawrence y junto al Alcalde de Lawrence Daniel Rivera, llevaron a cabo una mesa redonda en el Greater Lawrence Community Action Council para discutir los recursos ofrecidos a la comunidad por la mencionada organización.

On Monday, April 11 2016, Senator Elizabeth Warren visited Lawrence and with Lawrence Mayor Daniel Rivera, and held a roundtable discussion at Greater Lawrence Community Action Council to discuss resources offered to the community by the organization.

|19

Ike Gabriel:
"Mayor Rivera is a hypocrite!"



(Photo: Courtesy of SEIU)

Mayor Rivera supporting the fight for \$15 as minimum wage during a rally held by the SEIU last year.

|2

Robots quirúrgicos en Holy Family



Holy Family Hospital Invites High School Students Learn First-Hand about Surgical Robots

|13

MCC & Lowell Public Schools Partner to Preserve Cambodian Music



In collaboration with Middlesex Community College, music teachers from the Lowell Public Schools have been learning to play Cambodian music, with the goal of fostering and preserving classical Cambodian music. Shown here with the LPS teachers: Master teacher Song Heng (seated, center right) and MCC Music Professor Johannah Segarich (kneeling, center left).

|5

LFDCS: Reciben pizarras interactivas / Received interactive boards - Pg. 12

- 02 EDITORIAL
- 15 LIBRARY NOTES
- 21 CALENDARIO
- 22 DIRECTORIO
- 23 CLASIFICADOS



102.9 fm HD 2

English
 Tuesdays @ 10am

En Español
 Sábados a las 9am
CrossOver
 Rumbo on the Radio!

Ike Gabriel:

"¡El Alcalde Rivera es un hipócrita!"

Por Dalia Diaz

Hace unos días, durante una entrevista con Edmund "Ike" Gabriel, agente de negocios de Local 3 de Bomberos y Oilers de SEIU explicó que los empleados de la ciudad que son miembros de su sindicato no han tenido un aumento de salario durante los últimos seis años.

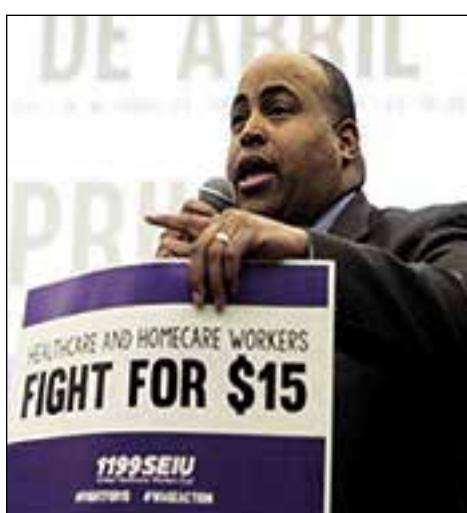
Estaba enfadado y triste porque nuestros funcionarios municipales no reconocen el trabajo realizado por estos empleados, trabajo que es vital para la salud y el bienestar de todos los residentes.

"Sí, yo creo que el Alcalde Rivera es un hipócrita, porque hace apenas un año estaba apoyando el salario mínimo de \$15 por hora en uno de nuestros mitines sin embargo, sus propios empleados no ganan mucho más de eso", dijo Ike.

De acuerdo con el Sr. Gabriel, hay una gran cantidad de resentimiento por parte de los trabajadores, porque además de no conseguir un aumento, tampoco reciben ningún respeto. El alcalde grita y los insulta en público sin tener en cuenta quiénes podrían estar presentes.

"Me ocurrió justo en el vestíbulo", dijo Gabriel. "Tuvimos una pelea en un área abierta y además de ser una falta de respeto, él utilizó un lenguaje grosero, impropio de una persona en esa posición", añadió Ike.

"Sí, hay dinero para todo lo demás: aumentos para ciertas personas, estipendios para otros, abogados, e incluso compró dos nuevos autos para el jefe de la policía y para sí mismo", agregó.



(Foto: Cortesía de SEIU)
El Alcalde Rivera apoyando la lucha por \$15 como mínimo durante una manifestación que organizó la SEIU el año pasado.

El alcalde y el jefe de la policía tenían autos nuevos comprados hace dos años. Esta compra, junto con los sueldos de varios trabajadores de DPW están siendo pagados desde el Departamento de Agua de la cual, siendo un fondo empresarial, no se puede tocar para cubrir cualquier cosa fuera de ese departamento.

"Tenemos miembros del Local 3 no sólo en el Ayuntamiento, sino en el aeropuerto, el cementerio, y los departamentos de bomberos y policía", explicó. "Todo el mundo alrededor de ellos recibe aumentos menos ellos. ¡No es justo!"

Ike Gabriel:

"Mayor Rivera is a hypocrite!"

By Dalia Diaz

A few days ago during an interview with Edmund "Ike" Gabriel, Business Agent of Local 3 Firemen and Oilers of SEIU explained that city employees who are members of his union have not had an increase in pay for the past six years.

He was angry and saddened that our city officials do not recognize the work performed by these employees, work that is vital to the health and well-being of all residents.

"Yes, I believe that Mayor Rivera is a hypocrite because just a year ago he was supporting the \$15 minimum wage at one of our rallies yet his own employees are not above that," Ike said.

According to Mr. Gabriel, there is a lot of resentment from the workers because besides not getting a raise, they also do not get any respect. The mayor yells and insults them in public with no regard for who might be present.

"It happened to me right in the lobby,"

said Mr. Gabriel. "We had a fight out in the open and besides being disrespectful, he used foul language, unbecoming of a person in that position," Ike added.

"There is money for everything else: raises for certain people, stipends for others, lawyers, and he even bought two new cars for the police chief and for himself," he added.

The mayor and the police chief had brand new cars purchased just two years ago. This purchase, along with several DPW workers' salaries are being paid from the Water Department which, by being an Enterprise Fund, cannot be touched to cover anything outside that department.

"We have members of Local 3 not only at City Hall but at the airport, the cemetery, fire and police department," he explained. "Everyone around them receives raises but them. It's not fair!"

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN
Dalia Diaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

EDITORIAL | EDITORIAL

Una breve historia del salario mínimo

El Centro de Historia de Lawrence en un correo electrónico, trajo a nuestra atención la historia de Evan Simon de la ABC News, donde enfatiza el papel de Lawrence, Massachusetts en el establecimiento del salario mínimo.

En su breve historia del salario mínimo, "La nación debe gran parte de sus leyes de salario mínimo a los trabajadores de la industria de Lawrence, Massachusetts... la noción de un salario mínimo no se hubiera realizado sin los valientes esfuerzos de los trabajadores textiles que marcharon a través las calles cargadas de nieve de Lawrence, Massachusetts, hace más de 100 años", afirma Simon en su historia.

Siempre supimos sobre la historia de trabajo de Lawrence, pero no fue hasta que nos mudamos acá en 1989 y comenzamos a socializar con sus residentes, que comprendimos el verdadero orgullo que los lawrencianos nativos sienten acerca del pasado de su ciudad.

Cada año, el Día del Trabajo, Lawrence da la bienvenida a cientos de visitantes de todo el mundo ansiosos por disfrutar de la Fiesta de Pan y Rosas, una celebración de la historia de Lawrence, su diversidad étnica y movimiento laboral. Este festival anual se celebra con el fin de honrar el evento más significativo en la historia de Lawrence: La Huelga de Pan y Rosas de 1912.

Animamos a todos a seguir la historia de Evan Simon. Usted puede llamar al Lawrence History Center y pedir el contacto para leerlo o poniendo en Google "A Brief History of the Minimum Wage".

En su historia, Simon escribe que durante más de un siglo, los estadounidenses han luchado con la forma de compensar justamente a los trabajadores peor pagados de la nación. A medida que los estados como California y New York se han unido al creciente movimiento de un salario mínimo de \$15.00, ABC News explora la fascinante historia de un problema visto como una causa de los derechos humanos.

Por desgracia, en una ciudad con tanta historia sobre los derechos de los trabajadores, los trabajadores del Local 3 de SEIU de Lawrence están trabajando sin contrato y no han recibido un aumento de sueldo en 6 años, lo que provocó al Agente de Negocios, Edmond P. "Ike" Gabriel a acudir a los medios para pedir apoyo para ayudar a alcanzar un contrato justo y equitativo con la ciudad.

Gabriel, en una entrevista exclusiva con Rumbo, declaró que en sus conversaciones con el Alcalde Daniel Rivera, sobre esta situación, siempre responde que no hay dinero.

¿No hay dinero para los dedicados servidores públicos que mantienen su agua corriendo, sus parques, alcantarillas y calles limpias y claras, pero SI hay dinero para distribuir aumentos y estipendios a los elegidos?

Esperamos sinceramente que el Alcalde Rivera recapacite y negocie con la Unión el contrato que solicitan, para que estos empleados reciban lo que se merecen.

¡Vamos a evitar una repetición de la Huelga de Pan y Rosas de 1912!

A Brief History of the Minimum Wage

The Lawrence History Center in an email, brought to our attention the Evan Simon of ABC News' story emphasizing the role of Lawrence, Massachusetts in the establishment of the minimum wage.

In his Brief History of the Minimum Wage, "The nation owes much of its minimum wage laws to the industrial workers of Lawrence, Massachusetts... the notion of a minimum wage would never have come about without the courageous efforts of textile workers marching through the snow-laden streets of Lawrence, Massachusetts, more than 100 years ago," states Simon in his story.

We always knew about Lawrence labor's history, but not until we moved here in 1989 and began meeting its residents that we felt the real pride native Lawrencians feel about their city's past.

Every year on Labor Day, Lawrence welcomes hundreds of visitors from all over anxious to enjoy the Bread and Roses Festival, a celebration of the ethnic diversity and labor history of Lawrence. This annual festival is celebrated to honor the most significant event in Lawrence history: The 1912 Bread and Roses Strike.

We encourage everyone to follow Evan Simon story. You may call the Lawrence History Center and request the link to the story or Google "A Brief History of the Minimum Wage."

In his story he writes that for more than a century, Americans have grappled with how to fairly compensate the nation's lowest paid workers. As states like California and New York join the growing movement for a \$15.00 minimum wage, ABC News explores the fascinating history of an issue viewed as a human rights cause.

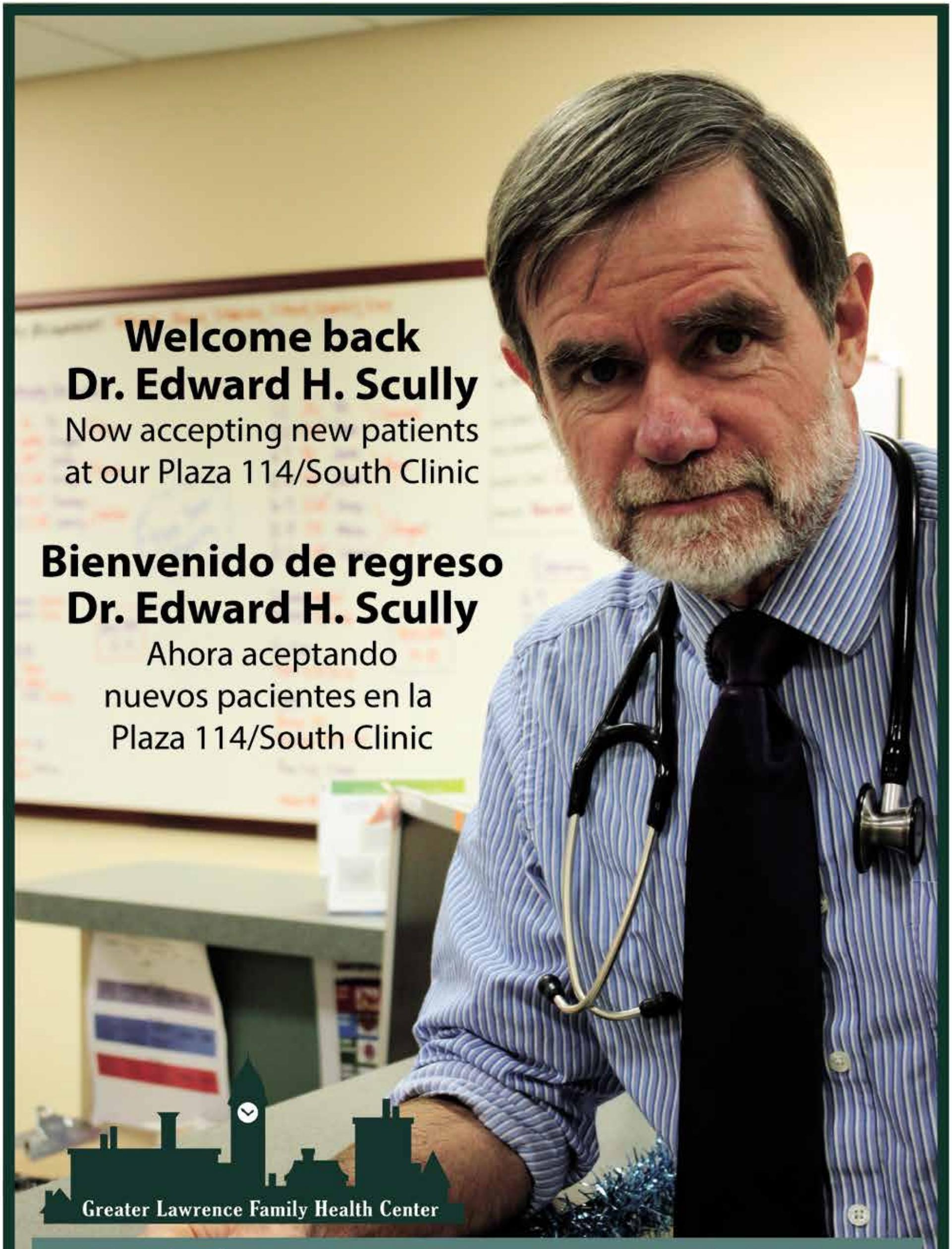
Unfortunately, in a city with such history of workers' rights, Lawrence workers of Local 3, SEIU are working without a contract and haven't received a salary increase in 6 years, prompting Business Agent, Edmond P. "Ike" Gabriel to ask for support to help reach a fair and equitable contract with the city.

Gabriel, in an exclusive interview with Rumbo, declared that in his talks with Mayor Daniel Rivera about this situation always answers that there is no money.

There is no money for the dedicated public servants that keep your water running, your parks, sewers and streets clean and clear but there is money to distribute raises and stipends to the chosen ones?

We sincerely hope that Mayor Rivera reconsiders and negotiates with the Union the contract that will allow for these employees receive what they deserve.

Let's avoid a repeat of the Bread and Roses Strike of 1912!



Welcome back Dr. Edward H. Scully

Now accepting new patients
at our Plaza 114/South Clinic

Bienvenido de regreso Dr. Edward H. Scully

Ahora aceptando
nuevos pacientes en la
Plaza 114/South Clinic

Greater Lawrence Family Health Center

73 D Winthrop Ave. ~ Lawrence (978) 686-3017
Mon: 8:00 AM – 8:30 PM | Tue – Thu: 8:00 AM – 4:30 PM
Fri: 9:00 AM – 4:30 PM | Sat & Sun: Closed

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16



Desde Mi Esquina

Reunión del Concejo de la semana pasada

Tuve que ver dos veces esa reunión con el fin de absorber todo lo que pasó esa noche. Una de las razones fue que yo estaba esperando la discusión sobre el requisito de residencia y se trató al principio. Fue tan breve que no me di cuenta que la habían engavetado.

También discutieron la compra de los edificios de DiAdamo en el 237-255 Essex St. valorados en \$3.5 millones. No hubo mucha discusión sobre eso porque los concejales se dieron cuenta de que era el mejor camino a seguir.

La oferta de compra del edificio debió haberse hecho antes de que el departamento escolar fuese trasladado creando con esto todos los gastos relacionados con la mudada, los abogados y el alquiler en el 60 de la calle Island. Entonces, la compra de otro edificio localizado en el 370 de Essex St., el préstamo de \$8 millones para comprarlo y otro medio millón de dólares para diseñarlo. Después de la decisión del juez que la ciudad debía pagar \$2.6 millones a Carmine DiAdamo, se hizo evidente que el alcalde había cometido un error por ser demasiado impulsivo.

Ese préstamo de \$8 millones en la actualidad se puede utilizar para pagar a DiAdamo y renovar el edificio. Sólo estoy curiosa por saber quiénes se beneficiarán con la venta del edificio del 370 de Essex.

Queja contra el Dept. de Elecciones

La Foundation for Transparency in Government Political Action Committee presentó una demanda contra la ciudad de Lawrence, el Secretario de la Ciudad y la Junta de Registradores solicitando una investigación sobre la forma en que opera el Departamento de Elecciones.

Esto es independiente de la anterior denuncia presentada en la Corte Superior en busca de la aprobación de más de 3,000 firmas que fueron rechazadas como consecuencia del recall.

Estamos conscientes de la gran cantidad de problemas que se han presentado en el Departamento de Elecciones a través

de los años y creo que esta investigación debió hacerse desde hace mucho tiempo. Esto es algo que afectará a las futuras administraciones.

Oficial Green de nuevo en corte

El pasado mes de enero, el Oficial de Policía William Green tuvo una audiencia en la Corte del Distrito de Haverhill debido a una denuncia de que él había chocado con el vientre al también Oficial Iván Meléndez tras una discusión. El Oficial Meléndez fue citado, pero no se presentó en la corte por lo que el caso fue desestimado. Horas más tarde, a petición de la ciudad, se restableció el caso y la nueva audiencia tuvo lugar el pasado 11 de abril en la Corte de Distrito de Haverhill. El juicio se llevará a cabo el 10 de mayo.

El Oficial Green confía en que este acoso es como resultado de su participación en la petición de destitución contra el alcalde.

Las nuevas escuelas

Después de haber trabajado en el sistema escolar hace muchos años, estoy familiarizada con las condiciones de las escuelas Oliver y Leahy. ¡Hermosos edificios, de hecho! Al igual que la antigua Escuela Wetherbee antes de que fue reconstruida y ahora el Alcalde Rivera quiere renovar estas dos escuelas a un costo de \$34 millones que espera obtener del Estado y un préstamo de \$20 millones que hay que incurrir.

Por mucho que me gustaría que fueran restauradas como la Wetherbee, entrar en más deuda me asusta. Todavía estamos pagando los préstamos para construir 3 ó 4 escuelas, la planta de agua, el estadio, las reparaciones de carreteras, etc. ¿Es aconsejable endeudarnos más en este momento?

El alcalde también está planeando gastar \$67 millones en 27 proyectos que se construirán durante los próximos 5 años que cuestan a los contribuyentes \$31 millones. Parte de ese plan es elevar impuestos a la propiedad a la tasa del 2.5% durante cinco años consecutivos.

Estoy a favor del progreso, pero,

¿a qué precio? Durante la visita de la Senadora Elizabeth Warren al Greater Lawrence Community Action Council la semana pasada, una de las principales preocupaciones era el alto costo de los alquileres y el exodo de la clase media. Cuando la gente puede permitirse el lujo de comprar una casa son forzados a facturar estos increíblemente altos alquileres o mudarse. ¿Puede esta comunidad pobre pagar los aumentos de impuestos durante cinco años y entrar en más responsabilidad financiera?

El Concejo Municipal va a tener una audiencia sobre todo esto el 19 de abril.

Trash It Out

A veces es difícil aceptar las críticas. José Ayala fue criticado durante una reunión del concejo por su página de Facebook Trash It Out. DPW Supervisor Lance Hamill se molestó y dijo, "Esta persona lo único que hace es conducir por la ciudad tomando fotos y publicarlas."

¡Es cierto que lo hace! Gracias, José Ayala, por preocuparte por nuestra ciudad.

El trabajo del Sheriff Cousins

Hace unos días William Castro de Methuen, se puso en contacto conmigo porque quiere venir a mi programa de radio "CrossOver" en la WCCM para aclarar algo. Yo estaré invitándole más adelante cuando la carrera para la posición se agite un poco más, pero quiero explicar lo que él está hablando.

El periódico local en inglés sigue refiriéndose a él como un oficial de prisiones, cuando en realidad él es un investigador que ha estado trabajando para la DEA durante los últimos 11 años.

Me pregunto si hay un propósito en degradar la posición de una persona.

Las elecciones dominicanas - en Lawrence

El próximo mes, la República Dominicana celebrará elecciones presidenciales y los dominicanos/as en los Estados Unidos se preparan a votar por su candidato favorito. Hasta no hace mucho tiempo tenían que viajar allá para poder votar, pero se ha vuelto más fácil ahora que

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

pueden votar aquí.

En años anteriores, el Lawrence Senior Center fue utilizado como un lugar de votación, pero este año todos los distritos tendrán una mesa en el North Common Education Complex (antiguo edificio de la escuela secundaria). Según el Abogado de la Ciudad Charles Boddy, edificios municipales están disponibles para los residentes como una manera de ejercer su libertad de expresión.

El problema de las drogas en Lawrence

Es posible que quiera leer el artículo de primera plana en The New York Times del 25 de marzo el año 2016 titulado "La epidemia de heroína se está rindiendo a un primo más letal: El Fentanyl". El comentario de la Procuradora General es que Lawrence es el abastecedor de drogas para Nueva Inglaterra.

No parece haber ningún esfuerzo que se haya puesto en práctica para erradicar o al menos tratar con esta epidemia. Es cierto que está no sólo en Lawrence - es un problema nacional - pero, ¿ve usted algo que se esté haciendo? Hay una censura a las noticias generales como si esta fuera la forma de controlarla.

Consejo sincero

El recién elegido concejal de la ciudad de Haverhill Andy Vargas de 22 años de edad es un muy ambicioso. Él parece estar en todas partes, se involucra en tantas cosas y se puede decir que las intenciones son buenas. Pero, cuando habla de hacer negocios en Cuba, muestra su ingenuidad. Cuba no tiene nada que ofrecer a Haverhill.

Andy es muy idealista y su conocimiento de Cuba se deriva de su visita a la isla con un grupo de la escuela hace dos años. Estamos felices por los cambios que esto traerá a la población cubana, pero todo va a ser de una vía - solamente Cuba se beneficiará de lo que Estados Unidos tiene para ofrecer.

No existe un mercado en Cuba para Southwick, así que, ¿qué piensa hacer? ¿Exportar más empleos para obtener una mano de obra barata? Yo le sugeriría atenerse a ser un concejal de la ciudad y aprender lo más que pueda acerca de la política local porque él tiene un futuro brillante por delante.

Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales incluyendo Puerto Rico, Centro y Suramérica. Además, un reporte diario con Danny García desde la República Dominicana

Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com

Productor
José Ayala



WKEC Impacto
1490 am



Yo te puedo ayudar a ahorrar tiempo y dinero.
Cuando proteges más de tus cosas con Allstate, tu vida se hace más fácil. Y puedes poner más dinero en tu bolsillo. Combina las pólizas de tu auto, casa, bote, motocicleta, RV y más. No esperes. Llámame hoy mismo.

Robert Flete
The Wicks Insurance Group
978-984-5640
1211 Osgood St.
North Andover, MA
robertflete@allstate.com

Sujeto a disponibilidad. Minimas y condiciones. Ahorros varían. Pólizas sólo en inglés. Allstate Insurance Co., Allstate Vehicle and Property Insurance Co., Northbrook, Illinois © 2011 Allstate Insurance Co.

Allstate
Unstoppable. Una fuerza.

Auto. Vida. Hogar. Jubilación.

112512

MCC & Lowell Public Schools Partner to Preserve Cambodian Music

Songs for Cambodia, a collaboration between Middlesex Community College and the Lowell Public Schools (LPS) created to foster and preserve classical Cambodian music, is beginning to pay off.

Thanks to a 2014 grant from the Theodore Edson Parker Foundation, traditional instruments were purchased and more than 15 LPS music teachers have been learning to play classical Cambodian music. The goal is for the teachers to infuse Cambodian music into their regular classroom curriculum, according to MCC Music Professor Johannah Segarich, who has helped develop the program.

After almost two years of instruction with master teacher Song Heng and Lowell Music Teacher Rita McLaughlin, teachers at two schools will soon begin teaching Cambodian music to their own students.

"Next fall, we will begin a pilot program with two Lowell schools: Murkland School, in grades 2-4, and Stoklosa Middle School, in grades 5-8," explained Segarich. "Eventually, we hope the program will expand to Lowell High School, as well."

Cambodian classical music was on the verge of being lost completely, according to Segarich, due to the brutal Khmer Rouge regime, which systematically targeted and killed Cambodian artists and musicians during the 1970s.

One of the few surviving classically trained Cambodian musicians in the world, Heng, who lives in Rhode Island, has also been instructing a group of professional



Cambodian musicians from Lowell. They are very accomplished in playing folk-style music, but not well versed in classical technique, said Segarich.

"Another Songs for Cambodia goal is to teach local musicians how to play classical Cambodian music – and to have them take on some of the more talented LPS student musicians as private music

students," she said.

"We have had an amazing amount of community support," Segarich added. "One teacher said that when one of her students told her grandfather she was learning Cambodian music, he started crying. He was overwhelmed that somebody was teaching his granddaughter how to play Cambodian music."

"We're doing our best to bring this musical tradition back, and to give the Cambodian community the sense that it matters, that their culture matters – and that THEY matter."

For more information about Songs for Cambodia, visit the project's blog site: <https://songsforcambodia.wordpress.com>



AHORA:
OFRECEMOS UNA NUEVA
DIMENSIÓN EN IMÁGENES
DE SEÑO

En Lawrence General, todas las mujeres en Merrimack Valley tienen acceso a la atención más avanzada y a las innovaciones médicas disponibles. Esto incluye Tomosíntesis de mama, un estudio que permite a los radiólogos tener una visión detallada con imágenes tridimensionales de los senos, obteniendo mejores resultados de detección. La Tomosíntesis de mama es una tecnología moderna que es ofrecida en Lawrence General y está enfocada a mejorar los resultados médicos. Sírvase visitar la página web lawrencegeneral.org/breastimaging para ver el video de Tomosínteses de mama con características de imagen tridimensional, realizada por la iniciadora y directora del programa de diagnóstico por imágenes del seno, Dra. Elizabeth Rafferty.

Los servicios de diagnóstico por imágenes del seno son ofrecidos en los siguientes lugares: En Lawrence, llamando al **978-646-8103** o en Andover, llamando al **978-475-5213**.

Las unidades de mamografía están autorizadas por el Departamento de Salud Pública de Massachusetts – Programa de Control de Radiación.

Lawrence General Hospital
NUEVO ENFOQUE

Foro Anual Legislativo del NILP

The NILP's Annual Legislative Forum

El Programa de Vida Independiente del Noreste, Inc. (NILP), y Elder Services of the Merrimack Valley, Inc. El Foro Legislativo Anual se llevó a cabo recientemente en la Escuela de Derecho de Massachusetts en Andover. El tema de este año fue: Reforma MassHealth y su impacto en Servicios y Apoyos a largo plazo en las comunidades. Un poco más de ciento diez personas asistieron al foro de este año, dando a Senadores Estatales y Federales, Representantes, funcionarios locales, miembros de la Comisión de Discapacidad, y otros la oportunidad de reunirse con los constituyentes para discutir importantes temas de salud que afectan la vida de la población local con discapacidad y su familias.

Daniel Cohen, Comisionado Asociado con MassHealth, (en nombre del secretario adjunto, Daniel Tsai) pronunció un discurso de apertura ejemplar. El Sr. Cohen, y el extenso panel legislativo, hábilmente respondieron a muchas preguntas planteadas por consumidores de NILP y ESMV. Tanto ESMV así como la NILP son socios con el Consorcio de Recursos para la Discapacidad (ADRC) del Noreste de Massachusetts. Esta es una maravillosa asociación que ayuda a las personas y familiares que están en busca de servicios y apoyos para ayudarles a permanecer en la comunidad y vivir una vida independiente.

NILP quiere agradecer a todos sus participantes del programa, así como todos los legisladores que asistieron a este evento, lo que demuestra su apoyo a NILP, y los consumidores de ESMV, así como sus servicios y programas.

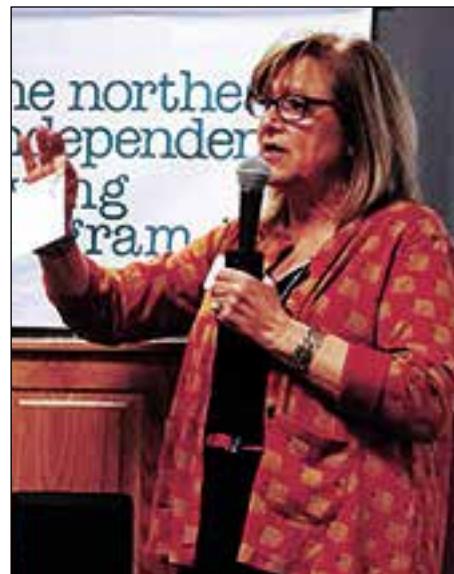


Pictured in this photo; NILP's Executive Director, June Cowen Sauvageau kicks off the Forum events, and introduces the guests. The person on her left side is the American Sign Language (ASL) interpreter, Donna Boucher.



Senator Barbara L'Italien addresses the overflow crowd with vital updates concerning current issues and priorities affecting both the NILP, and The ESMV.

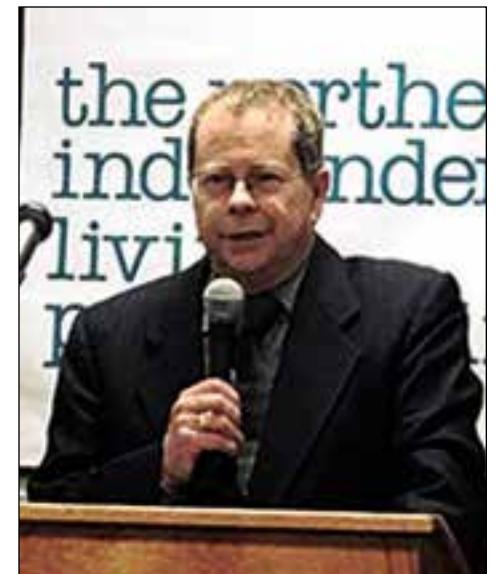
Below left, the Elder Services of the Merrimack Valley's Associate Director, Anne Proli aptly summarizes several current matters of key interest to seniors and people with disabilities in Massachusetts. To the right is Jim Lyons.



The Northeast Independent Living Program, inc. (NILP), and the Elder Services of the Merrimack Valley, inc. Annual Legislative Forum was recently held at The Massachusetts School of Law in Andover. This year's theme was: MassHealth Reform and Its Impact on Community Long Term Services and Supports. Just over one hundred ten people attended this year's forum, giving Federal, and State Senators, Representatives, local officials, Disability Commissioners, and others the opportunity to meet with constituents to discuss important health care issues affecting the lives of local people with disabilities and their families.

Daniel Cohen, Associate Commissioner with MassHealth, (on behalf of Assistant Secretary, Daniel Tsai) delivered an exemplary Keynote address. Mr. Cohen, and the extensive Legislative Panel, adroitly answered many questions posed by NILP and ESMV consumers. Both ESMV as well as the NILP are partners with the The Aging & Disability Resource Consortium (ADRC) of Northeastern Massachusetts. This is a wonderful partnership that assists individuals and family members who are looking for services and supports to help them remain in the community and live independent lives.

NILP would like to thank all their program participants, as well as all the Legislators who attended this event, demonstrating their support for NILP, and ESMV's consumers, and their services and programs.



PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Presents

2016 ECONOMIC DEVELOPMENT CONFERENCE

A special discussion on Economic Development opportunities within the state and our Merrimack Valley cities and towns.

10:30 AM - Economic Development Panel with Special Guest Speakers

- Mayor James Fiorentini, City of Haverhill
- Salvatore Lupoli, Lupoli Companies

12:00 Noon - Luncheon with Keynote Speaker: Secretary Jay Ash
Mass. Executive Office of Housing and Economic Development



Wednesday, April 20, 2016
DiBurro's Function Facility
887 Boston Road,
Haverhill, MA 01835 978-372-0441



Includes Full Hot Plated Luncheon

Sponsorships are available call Michael Bevilacqua at 978-686-0900
email: michael.bevilacqua@merrimackvalleychamber.com

Thank you to our Sponsors to date:

Program Sponsor: Merrimack Valley Chamber Means Business Program
Associate Sponsor: Haverhill Bank

¡La Ciudad de Lawrence no es Justa con los trabajadores! ¡No han tenido contrato ni aumentos por 6 años!

Los miembros de Local 3 de la Unión están pidiendo su apoyo para ayudarlos a alcanzar un contrato justo y equitativo. La Ciudad se ha negado a negociar contratos y a proporcionarles un aumento de salarios durante los últimos 6 años, mientras que el costo promedio de vida ha subido aproximadamente un 18% durante este tiempo. Sus trabajadores y servidores públicos se encuentran entre los trabajadores más mal pagados de la ciudad. Algunos de ellos están ganando una tarifa por hora apenas por encima del salario mínimo. El Alcalde Daniel Rivera aguantó letreros de apoyo a la lucha por la campaña de \$15 pero no apoyará un salario mínimo de \$15.00 por hora para los empleados de la Ciudad.

QUIENES SOMOS

Nosotros, los miembros del Local 3, vivimos en sus barrios, dedicados servidores públicos y nos enorgullecemos de Lawrence, la ciudad que queremos.

SU DEPARTAMENTO DE AGUA

Ellos mantienen su agua corriendo, limpia e higiénica. El agua es un recurso esencial del cual dependen usted y su cuerpo de bomberos.

SU DEPARTAMENTO DE OBRAS PÚBLICAS

Los miembros de Local 3 también mantienen sus parques, alcantarillas y calles limpias y claras. Los servicios de emergencia dependen de esta importante función de trabajo con el fin de ser capaz de llegar a usted.

SUS EQUIPOS DE SOPORTE CENTRAL

Somos las caras que usted ve cuando viene al Ayuntamiento. Los miembros de Local 3 proporcionan apoyo administrativo crucial para los distintos departamentos de la ciudad que usted visita. Nos verá trabajando a lo largo del Ayuntamiento, el Cementerio, el Aeropuerto, el Departamento de Policía y Bomberos. Los miembros de Local 3 también trabajan como Oficiales de Control de Animales y Oficiales de Control del Tráfico y proporcionan asistencia al público manteniendo el orden en las calles de la ciudad y barrios.

COMO AYUDAR

Por favor, póngase en contacto con la Oficina del Alcalde en MayorRivera@cityoflawrence.com o al 978-620-3013 para instarle a ofrecer un salario digno y justo a sus servidores públicos.

Llame a los miembros del Concejo Municipal al 978-620-3210 y pídale que apoyen a sus servidores públicos de Local 3.

NUESTRO RECONOCIMIENTO

Nosotros apreciamos a los ciudadanos de Lawrence, y trabajamos siempre para que Lawrence sea mejor.

DONDE ENCONTRARNOS

Para obtener más información, póngase en contacto con el Agente de negocios, Edmund P. "Ike" Gabriel, Bomberos y Petroleros, Local 3, SEIU al 1-800-491-1410 ó 1-781-281-2977 ó por correo electrónico a local3ike@Verizon.net. Por favor asegúrese de poner Acción para Servidores Públicos en la línea de asunto.

(Anuncio de Servicio Público en apoyo a los Trabajadores de Lawrence y Local 3, SEIU)

City of Lawrence Unfair to workers! No Contract, No Raises for 6 years!

Local 3 Union members are asking for your support to help reach a fair and equitable contract. The City has refused to negotiate contracts and provide a wage increase for the past 6 years while the average cost of living has gone up about 18% during this time. Your Public servant workers are among the lowest City paid workers. Some of them are making an hourly rate barely above minimum Wage. Mayor Daniel Rivera held signs supporting the Fight for \$15 campaign but won't support a \$15.00 an hour minimum wage for City employees!

WHO WE ARE

We, the members of Local 3, live in your neighborhoods, are dedicated public servants and take pride in Lawrence, the City we Love.

YOUR WATER DEPARTMENT

They keep your water running, clean and sanitary. Water is an essential resource that you and your Fire Department depend on.

YOUR DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS

Local 3 members also keep your parks, sewers and streets clean and clear. Emergency services depend on this important job function in order to be able to reach you.

YOUR CENTRAL SUPPORT TEAMS

We are the faces you see when doing business with the City. Local 3 members provide crucial administrative support to the various City Departments you visit. You will see us working throughout City Hall, the Cemetery, the Airport, Police Department and Fire Department. Local 3 members also work as Animal Control Officers and Traffic Control Officers and provide assistance to the public by maintaining order in the City streets and neighborhoods.

HOW TO HELP

Please contact the Mayor's Office at MayorRivera@cityoflawrence.com or at 978-620-3013 to urge him to offer a fair living wage to your public servants.

Reach out to your City Council members at 978-620-3210 and ask that they support your public servants in Local 3.

OUR APPRECIATION

We appreciate you, the Citizens of Lawrence, and continually strive to make Lawrence better!

HOW TO REACH US

For more information, please contact Business Agent, Edmund P. "Ike" Gabriel, Firemen and Oilers, Local 3, SEIU at 1-800-491-1410 or 1-781-281-2977 or by emailing him at local3ike@verizon.net. Please be sure to put Public Servant Action in the subject line.

(Public Service Announcement in support of Lawrence Workers and Local 3, SEIU)

Alcalde Rivera prioriza la vivienda

Las agrupaciones de desarrollo local de la vivienda significan más de 500 unidades

El Alcalde Daniel Rivera anunció en una rueda de prensa, la construcción de viviendas próximas que dará lugar a la adición de más de 500 unidades de vivienda en la ciudad de Lawrence. El anuncio se produjo en Holy Trinity School, una antigua escuela católica que se encontraba vacante desde hace casi una década. Trinity School fue transformada en 18 unidades de vivienda y es el más reciente ejemplo de reutilización de edificios institucionales y comerciales en Lawrence.

En los últimos 2 años cerca de 480 unidades de nuevas viviendas se han completado, están o han recibido permisos de construcción. Este número incluye las principales organizaciones como Winn

Development, Lawrence Community Works y Brady-Sullivan Development, unidades recién construidas por Bread and Roses Housing y Hábitat para la Humanidad, así como la rehabilitación y construcción de 95 unidades por emprendedores locales. Además, casi 200 más unidades están en la etapa de conseguir sus permisos.

Como parte del esfuerzo de la ciudad para crear alianzas con los recursos de vivienda, el Alcalde Rivera identificó a 3 campeones locales de vivienda en la ciudad: José y Wendy Estrella, Alberto Núñez y Alan Hope quienes han tenido un impacto notable en el aumento de nuestras viviendas.

"Un estudio sobre la vivienda llevado a cabo por la Ciudad de Lawrence el año pasado reveló que tenemos una necesidad crítica de vivienda para acomodar a nuestra población en rápido crecimiento", dijo el Alcalde Dan Rivera. "Los promotores de viviendas y dueños de propiedades que invierten en nuestra comunidad para activar propiedades desocupadas y abandonadas son socios cruciales a medida que trabajamos juntos para hacer que la disponibilidad de vivienda en Lawrence mejor."

En conjunto, estas empresas locales están contribuyendo con más de 100

unidades de nuevas viviendas en los barrios de Lawrence. Además de trabajar en estrecha colaboración con ellos, la Ciudad de Lawrence llevará a cabo un taller de vivienda co-patrocinado por el Ayuntamiento y la Agencia Federal de Protección Ambiental (EPA) para apoyar las estrategias para el desarrollo continuo de la vivienda en la ciudad.

La ciudad también tomará un papel más directo con 5 parcelas propiedad de la ciudad y las hará disponible para el desarrollo de vivienda. En total, estas 5 parcelas podrían producir hasta 12 unidades adicionales de viviendas.

Mayor Rivera Priorizes Housing

Local Housing Development Partnerships mean over 500 units

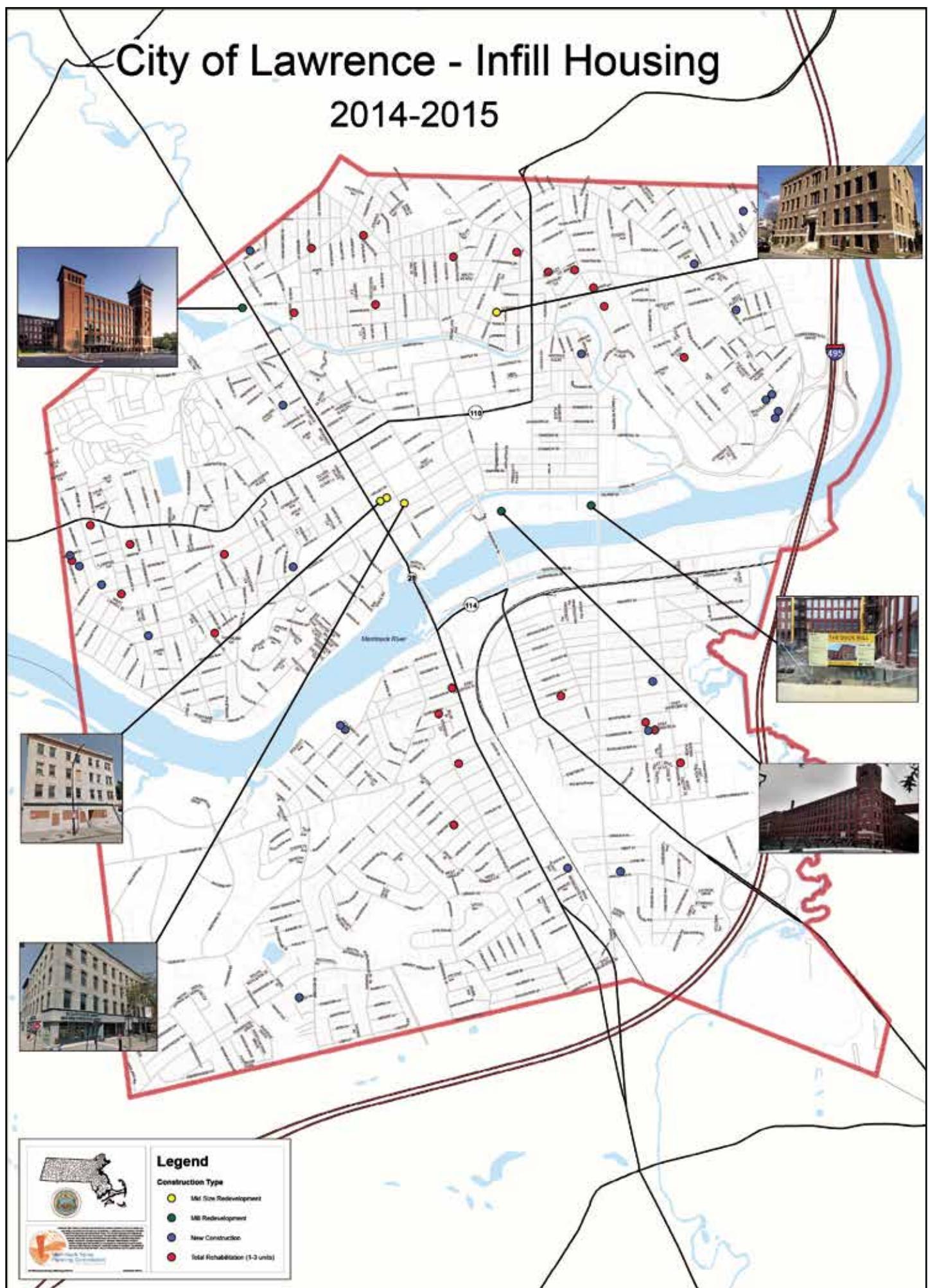
Mayor Daniel Rivera announced in a press conference, upcoming housing development that will result in the addition of over 500 units of housing in the City of Lawrence. The announcement occurred at Holy Trinity School, a former Catholic School that stood vacant for close to a decade. The Trinity School was developed into 18 units of housing and is the most recent example of reuse of institutional and commercial buildings in Lawrence.

In the past 2 years close to 480 units of new housing have been completed, are under construction or have been permitted. This number includes major developments by Winn Development, Lawrence Community Works and Brady-Sullivan Development, newly constructed units by Bread and Roses Housing and Habitat for Humanity, as well as gut rehab and ground up construction of 95 units by local developers. In addition, almost 200 more units are in the pre-permitting stage.

As part of the City's effort to build partnerships in housing resources, Mayor Rivera identified 3 local housing champions in the city: Jose and Wendy Estrella, Alberto Nunez and Alan Hope who have made a notable impact in increasing our housing stock. "A housing study conducted by the City of Lawrence last year revealed that we have a critical need for housing to accommodate our rapidly growing population," said Mayor Dan Rivera. "Housing developers and property owners who invest in our community to bring unoccupied and neglected properties back online are crucial partners as we work together to make housing availability in Lawrence better."

Together these local developers are contributing more than 100 units of new housing in Lawrence's neighborhoods. In addition to working closely with developers, the City of Lawrence will hold an infill housing workshop co-sponsored by the City and the Federal Environmental Protection Agency (EPA) to support strategies for continued development of housing in the City.

The city will also be taking a more direct role by taking 5 city owned parcels and making them available for housing development. All together, these 5 parcels could yield up to 12 additional units of housing.



La Senadora Elizabeth Warren visitó Lawrence

Por Alberto Surís

El lunes, 11 de abril de 2016, la Senadora Elizabeth Warren visitó Lawrence y con el Alcalde de Lawrence Daniel Rivera, llevó a cabo una mesa redonda en el Greater Lawrence Community Action Council para discutir los recursos ofrecidos a la comunidad por la organización.

Linda Soucy, directora de la División del Programa LIHEAP fue la primera en hablar. El Programa de Asistencia de Energía a Personas de Bajos Ingresos (LIHEAP), como su nombre lo indica, ayuda a las personas y las familias de bajos ingresos con el costo de la calefacción de sus hogares durante la temporada de invierno. El programa es financiado por el Departamento de Salud y Servicios Humanos (DHHS) y supervisado por el Departamento de Vivienda y Desarrollo Comunitario (DHCD) del estado e implementado por GLCAC, Inc.

Soucy expresó preocupación con respecto al aumento de clientes en un 24% desde el año 2008 (8,168 en 2008 a 10,796 en 2015) en comparación con el 52% de disminución de niveles de beneficio para los clientes durante el mismo período de tiempo (\$1,495,00 en 2008 a \$700.00 en 2015).

Evelyn Friedman, directora ejecutiva GLCAC tocó el tema de los altos costos de alquiler en Lawrence y también la falta de vivienda asequible. "Muchos lotes se están vendiendo para crear viviendas, pero los dueños pueden cobrar lo que quieran después", dijo Friedman. No importa lo

que hagan, es una gota en el mar, según la señora Friedman.

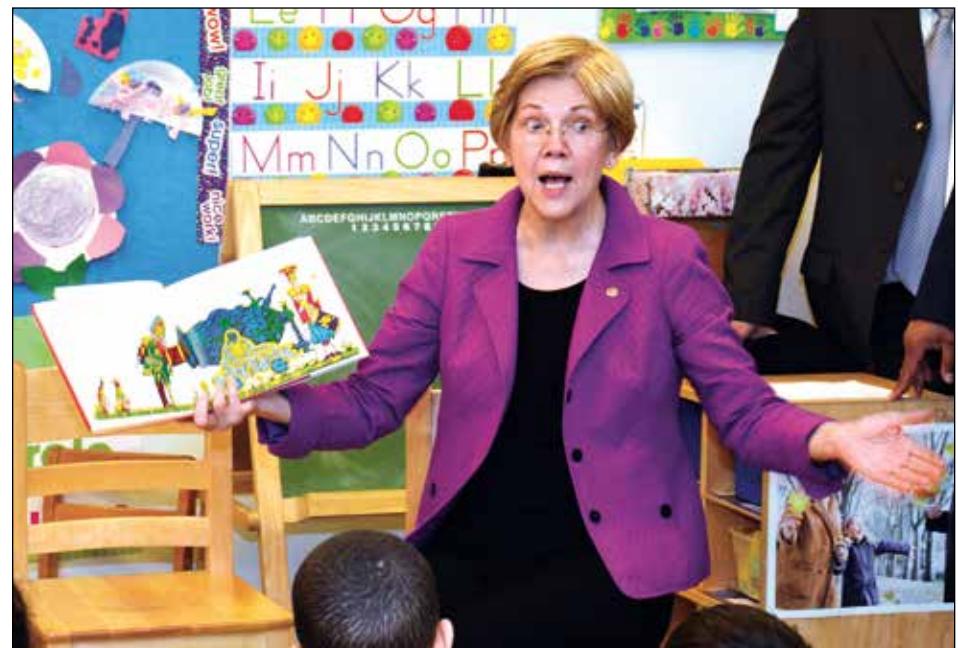
"Estamos en busca de todas las maneras posibles para resolver el problema de la vivienda a nivel federal", dijo la Senadora Warren. Ella pasó a explicar cómo "los hedge funds están comprando propiedades y estamos de vuelta en la situación que tuvimos con Freddie Mac y Fannie Mae." (Hedge Funds son pequeños grupos de inversionistas con mucho dinero que esperan recibir alta remuneración por su riesgo.)

Cuando la conversación se centró en las necesidades del programa de Head Start, la senadora fue clara diciendo que, "La buena noticia es que no tenemos el incautación en este momento. No estamos en esa situación ahora".

Cuando se trata de la educación preescolar, cada níquel gastado hoy son millones de dólares en el futuro. "Tenemos que estar hombro con hombro en esto."

Ella se comprometió a luchar por Lawrence en Washington y dijo, "a veces gano, otras veces no."

El Concejal del Distrito F Marc Laplante expresó su preocupación por la desaparición de la clase media en Lawrence. "Nuestra clase media está en constante movimiento saliendo de Lawrence," dijo. "¿Debemos cambiar y hacer más para conseguir que se queden?" Como resultado de esta movilidad, Lawrence siempre está luchando con los recién llegados, que carecen de las habilidades lingüísticas y en la necesidad de los servicios sociales.



La Senadora Elizabeth Warren anima la lectura de un libro que leyó y luego regaló a los niños de Pre-Kinder.

Senator Elizabeth Warren animates her reading while reading from a book to Pre-Kinder kids which she later donated.

El Concejal del Distrito F Marc Laplante expresó preocupación ante la reducción de la clase media en Lawrence.



Senator Elizabeth Warren visited Lawrence

By Alberto Surís

On Monday, April 11 2016, Senator Elizabeth Warren visited Lawrence and with Lawrence Mayor Daniel Rivera, held a roundtable discussion at Greater Lawrence Community Action Council to discuss resources offered to the community by the organization.

Linda Soucy, Housing Division Director of LIHEAP Program was the first to speak. The Low Income Energy Assistance Program (LIHEAP) assists low-income individuals and families with the cost of heating their homes during the winter season. The program is funded through the US Department of Health and Human Services (DHHS) and monitored by the Commonwealth's Department of Housing and Community Development (DHCD) and implemented by GLCAC, Inc.

Soucy expressed concern regarding of the 24% increase of clients since 2008 (8168 in 2008 to 10,796 in 2015) compared to the 52% decreased of Benefit Levels to Clients during the same period of time (\$1,495.00 in 2008 to \$700.00 in 2015).

Evelyn Friedman, GLCAC Executive Director touched the issue of the high cost of rent in Lawrence and also the lack of affordable housing. "Lots are being sold for housing but owners can charge whatever

they want," said Friedman. No matter what they do, it's a drop in the bucket, according to Ms. Friedman.

"We are looking for every possible way to solve the housing problem at the Federal level," said Senator Warren. She went on to explain how "hedge funds are buying up properties and we are back to the situation we had with Freddie Mac and Fannie Mae."

When the conversation turned to the Head Start Program needs, the Senator was clear saying that, "The good news is that we don't have sequestration at this time. We are not there now."

When it comes to pre-school education that each nickel spent today means dollars in the future. "We need to be shoulder to shoulder on this."

She promised to fight for Lawrence in Washington and "sometimes I win, others I don't."

City Councilor Marc Laplante expressed concerns about the disappearance of the Middle Class in Lawrence. "Our middle class is constantly moving out," he said. "Should we change and do more to get them to stay?" As a result of this mobility, Lawrence is always struggling with the recent arrivals, lacking language skills and in need of social services.



Dos maestras de Head Start expresaron la necesidad de un aumento de salario a los maestros/as. A la izquierda vemos a Dolis Negron y Sandra Gómez a la derecha.

Two Head Start teachers expressed the need for teachers' salary increase. At left is Dolis Negron and Sandra Gomez on the right.

Linda Soucy, Housing Division Director of LIHEAP Program showed concern about the increase of clients of the program she administers and the decrease of benefits they will be receiving.



Linda Soucy, Housing Division Director of LIHEAP Program, expresó preocupación ante el incremento de clientes del programa que ella administra y la reducción de los beneficios que van a recibir.

Exchange Club busca nominaciones para el Premio "Libro de Obras de Oro"

El Exchange Club de Lawrence está recibiendo nominaciones para el siguiente destinatario de su Premio Libro de Obras de Oro. El receptor se unirá a un grupo de destacados miembros de la comunidad que han recibido este prestigioso premio a lo largo de los años.

Sobre el Exchange Club

El Exchange Club de Lawrence es una organización de voluntarios, para los hombres y mujeres que desean servir a la comunidad de Lawrence (Andover, Lawrence y North Andover), desarrollando habilidades de liderazgo y disfrutar de nuevas amistades. El Exchange Club de Lawrence forma parte de la organización nacional compuesta por unos 900 clubes y 30,000 miembros en todo los Estados Unidos y Puerto Rico. En Lawrence, el Exchange Club se enorgullece de apoyar el valor central del americanismo, servicio a la comunidad, desarrollo de la juventud, y la prevención del abuso infantil.

Sobre el Premio Libro de Obras de Oro

El Libro de Obras de Oro fue otorgado por primera vez en 1919 por el Exchange Club de Huntington, Indiana. Este premio se otorga a un individuo que ha dado de sí

mismo en beneficio de la comunidad y su gente, y cuyos esfuerzos suelen pasar por desapercibidos. Se trata de un individuo que ve el servicio a los demás como una oportunidad, una responsabilidad, y un regalo. Así es cuando esta persona va "más allá" de sus esfuerzos y son reconocidos por el Exchange Club de Lawrence.

Cómo nominar a alguien para el Premio Libro de Obras de Oro

Para nominar a alguien para este prestigioso premio envíe por correo postal o correo electrónico a la dirección indicada a continuación, una descripción del homenajeado propuesto y el motivo(s) que él o ella es merecedor del Premio Libro de Obras de Oro. El candidato debe residir, trabajar y/o servir en Lawrence, Andover o North Andover, que son las comunidades servidas por el Exchange Club de Lawrence. La recomendación debe ser completada en aproximadamente 500 palabras o menos.

Las nominaciones deben ser recibidas antes del viernes, 13 de mayo de 2016. Por favor envíelas a: Exchange Club de Lawrence, c/o Lori Howe, Servicios Familiares del Valle de Merrimack, 430 North Street Canal, Lawrence, MA 01840, o a lhowe@FSMV.org

Exchange Club Seeks Nomination for "Book of Golden Deeds" Award

The Exchange Club of Lawrence is seeking nominations for the next recipient of its Book of Golden Deeds Award. The recipient will join a group of outstanding community members who have received this prestigious award over the years.

About the Exchange Club

The Lawrence Exchange Club is an all-volunteer, service organization for men and women who want to serve the Greater Lawrence community (Andover, Lawrence and North Andover), develop leadership skills and enjoy new friendships. The Exchange Club of Lawrence, part of the national organization made up of some 900 clubs and 30,000 members throughout the United States and Puerto Rico. In Lawrence, the Exchange Club is proud to support the core value of Americanism, community service, youth development, and the prevention of child abuse.

About the Book of Golden Deeds Award

The Book of Golden Deeds was first awarded in 1919 by the Exchange Club of Huntington, Indiana. This Award is presented to an individual who has given of himself or herself for the benefit of the community and its people, and whose

efforts often go unrecognized. This is an individual who sees service to others as an opportunity, a responsibility, and a gift. So it is when this person goes "above and beyond" that their often unsung efforts draw the attention of the entire Exchange Club of Lawrence.

Nominating Someone for the Book of Golden Deeds Award

To nominate someone for this prestigious award submit, by regular mail or email to the address below, a description of the proposed honoree and the reason(s) he or she is deserving of the Book of Golden Deeds Award. The nominee should reside, work and/or be serving in Lawrence, Andover or North Andover, which are the communities served by the Exchange Club of Lawrence. The recommendation should be completed in approximately 500 words or less.

Nominations must be received by Friday, May 13, 2016. Please send to: Exchange Club of Lawrence c/o Lori Howe, Family Services of the Merrimack Valley, 430 North Canal Street, Lawrence, MA 01840 or to lhowe@FSMV.org

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**

**LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONEWS.COM**



**Come Home
to
Eagle Radio ...**



**The
Salemhaven Program
Thursdays 11am -12pm**

Stephanie Micklon

MA Science Olympiad 2016

YDO Kids achieve at the state finals



From left to right: 2nd Place Winners for Mission Possible (Rube Goldberg Machine), Raychel Pennisi - Grade 4, Frost and Natalie Garcia - Grad3 5, LFDCS. 3rd Place Winners for Write It/Do It, Anahi Aguilon - Grade 9, LHS-ALA and Freddy Monroy - Grade 9, LHA-ALA. Not pictured was Luis Ruiz - Grade 7, UP Leonard who helped on the 2nd Place Mission Possible team.

After two months of preparation, 30 students traveled to Assumption College in Worcester, MA to compete against top schools from across the Commonwealth. Representing Lawrence well, this year's team turned in, arguably, the best performance in YDO's 8-year history of attending the state science competition.

Notable Awards

2nd Place - Mission Possible (Rube Goldberg Machine)
Natalie Garcia (Gr. 5, LFDCS), Raychel

Pennisi (Gr. 4, Frost), and Luis Ruiz (Gr. 7, UP Leonard) not pictured. Coached by Doug Prime

3rd Place - Write It/Do It
Anahi Aguilon (Gr. 9, LHS-ALA) and Freddy Monroy (Gr. 9, LHS-ALA). Coached by Denise Mullings (Gr. 12, Notre Dame)

Congratulations & job-well-done to all who competed!!

5th Annual Legacy of Leading benefit dinner raises more than \$80,000 for Home Health Foundation



L-R Dr. Lane Glenn, President of Northern Essex Community College, John Albert, President of Home Health Foundation, Susan and Mark Coccozza, community philanthropists.

On Thursday, April 7, 2016 more than 250 guests gathered in support of the agencies of Home Health Foundation, and to honor several leaders in the community at the 5th annual Legacy of Leading recognition dinner. Honored were Mark and Susan Coccozza, community philanthropists, and Dr. Lane Glenn, President of Northern Essex Community College. Mark and Susan were recognized for their commitment to quality healthcare and their on-going support of Merrimack Valley Hospice and the Hospice House. Lane was acknowledged for his advocacy for education and community services and his tireless efforts to ensure the Merrimack Valley has a well-trained healthcare workforce now and in the future.

"As friends and partners in our work, Mark and Susan Coccozza and Lane Glenn enable our organization to better serve patients and families with the quality care they deserve," said John Albert, President and CEO of Home Health Foundation, which includes Home Health VNA, Merrimack Valley Hospice and HomeCare, Inc. "Both shared stories of how they were touched by the agencies of Home Health Foundation which deepened their commitment to the critical work that we do."

The event raised more than \$80,000 in support of programs dedicated to assisting the patients and families served by Home Health VNA, Merrimack Valley Hospice and HomeCare, Inc.



MIDDLESEX
Community College



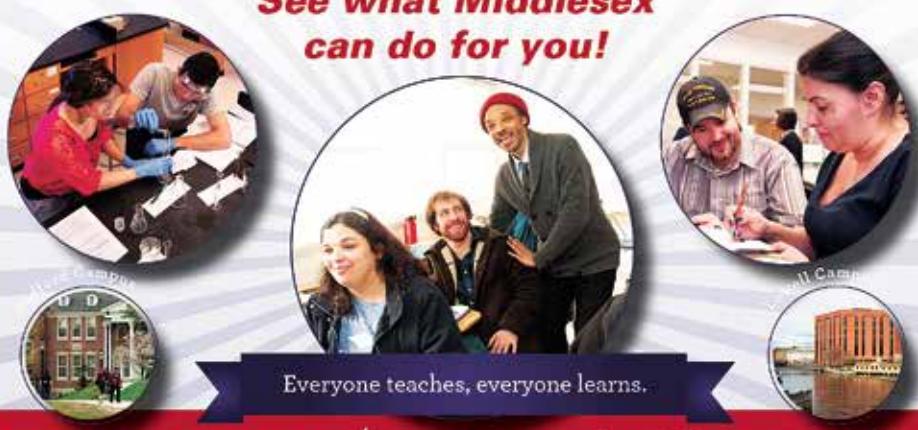
Join us for our

Spring Open House

5:30 p.m. • Tuesday, April 26, 2016

591 Springs Road • Bedford, MA 01730

See what Middlesex can do for you!



Everyone teaches, everyone learns.

REGISTER NOW! To learn more call 1-800-818-3434 or to RSVP visit: www.middlesex.mass.edu/OH



"Dana-Farber me devolvió la vida - y mi sonrisa."

Joe Yannetty, sobreviviente de cáncer

Como comediante, a Joe Yannetty le encanta hacer reír a la gente. Pero cuando fue diagnosticado con cáncer, no sabía si podría actuar de nuevo. Dana-Farber era el lugar que él conocía y confiaba para la atención del cáncer - y el único lugar al que iría. Así que cuando encontró una práctica de Dana-Farber cerca, se le hizo mucho más fácil recibir el cuidado de expertos que él quería.

Gracias a las ubicaciones de Dana-Farber en las comunidades, pacientes como Joe se benefician del tratamiento basado en las últimas investigaciones de los oncólogos expertos cerca de casa. Como dice Joe, "me devolvieron mi sonrisa." Y ahora él puede ayudar a que otros sonrían también.



DANA-FARBER
COMMUNITY CANCER CARE

dana-farber.org/communitycare

Donan pizarras interactivas a LDFCS

El 5 de abril Lawrence Family Development Charter School celebró la adición de pizarras interactivas para sus aulas K-1. K1, el primer año de kindergarten, es una oportunidad de tiempo completo de la escuela pública autónoma Lawrence Family Development Charter School. Las pizarras interactivas permiten a los profesores ampliar el uso de la enseñanza con la tecnología en el aula y son especialmente útiles en el desarrollo del lenguaje académico.

En el 2005, la escuela autónoma Lawrence Family Development Charter School abrió un programa de kindergarten temprano, inscribiendo a los estudiantes de cuatro años de edad en un programa integral del día completo. LFDCS se tiene una población estudiantil que es 99% hispana. Muchos de sus estudiantes usan el español como lengua materna, lo que exige una inversión importante de personal, recursos y estudio de Adquisición del Idioma Inglés, en particular el desarrollo del vocabulario. Los miembros del personal proporcionan apoyo a la instrucción del vocabulario rico reforzada por elementos visuales para aumentar el vocabulario y la comprensión. Una herramienta importante para apoyo a la instrucción en el aula es pizarras interactivas.

Ahora, gracias a la generosidad de los donantes, la escuela autónoma Lawrence Family Development Charter School ha añadido recientemente cuatro nuevas pizarras interactivas en su Academia de Preparación Académica Temprana, 10 Railroad St., Lawrence. Las nuevas compras son proyectores Epson Bright Link de montaje en la pared para apoyar la instrucción de estudiantes de K-1 de cuatro años de edad. Las pizarras interactivas recién donadas proporcionan indicaciones visuales que aceleran el desarrollo de lenguaje dual de la escuela (Inglés / Español) que es la meta. Las pizarras interactivas son también una parte clave del desarrollo profesional para los trece profesores de la Academia para Preparación Académica Temprana. Este apoyo al desarrollo profesional está dirigido por la Dra. June Kim, quien trabaja con los maestros en el apoyo a las técnicas con los proyectores interactivos.

En una celebración reciente, la escuela expresó agradecimiento a los donantes de estas nuevas pizarras interactivas. Los fondos para este equipo fueron proporcionados por: Enterprise Bank, Cummings Properties, Mike Nahill (un asesor de inversiones), y Morris Rossi y Hayes (el asesor legal de Lawrence Family



Development). El Superintendente Ralph Carrero estuvo encantado con el apoyo de estos donantes, cada uno de los cuales es muy consciente de la repercusión de la educación rigurosa en el desarrollo económico y la participación de la comunidad en la ciudad de Lawrence. El Sr. Carrero dijo, "El trabajo de la escuela Lawrence Family Development Charter School se basa en el compromiso familiar que es por eso que nuestra escuela está reconocida como una escuela de alto rendimiento por el Departamento de Educación Primaria y Secundaria. Estamos ansiosos por utilizar la tecnología para acelerar el aprendizaje de nuestros estudiantes, que a su vez, afecta a las familias".

Fundada en 1995, la Lawrence Family Development Charter School que es parte del Lawrence Family Development and Education Fund, Inc. (LFDCS) es una de las primeras escuelas públicas tipo charter K-8 del estado. El trabajo de la escuela Lawrence Family Development Charter School se basa en el compromiso de la familia y la escuela es una escuela de nivel 1 del MCAS. LFDCS utiliza prácticas basadas en la investigación para la instrucción académica y la intervención, y complementa esta instrucción con programas después de clases escolares y el verano. Como proveedor de probada eficacia para ayuda específica a los distritos de bajo rendimiento de las escuelas públicas de Massachusetts, Lawrence Family Development difunde sus prácticas de enseñanza que responden urbanas.



Donation of interactive boards to LFDCS

On April 5th Lawrence Family Development Charter School celebrated the addition of interactive boards for its K-1 classrooms. K1, the first year of kindergarten, is a full-time public school opportunity at Lawrence Family Development Charter School. Interactive boards allow teachers to expand the use of teaching with technology in the classroom and are especially useful with the development of academic language.

In 2005, Lawrence Family Development Charter School opened an early-kindergarten program, enrolling four-year-old students in a full-day, comprehensive program. LFDCS enrolls a student population that is 99% Hispanic. Many of its students rank Spanish as their first language, necessitating a significant investment of personnel, resources and study in English Language Acquisition, particularly vocabulary development. Staff members provide vocabulary-rich instructional support enhanced by visuals to increase vocabulary, and comprehension. An important tool for instructional support is classroom interactive boards.

Now, through the generosity of donors, Lawrence Family Development Charter School recently added four new interactive boards at its Academy for Early Academic Readiness, 10 Railroad St., in Lawrence. The new purchases are Epson Bright Link Wall Mount projectors for instructional support to K-1, four-year old students. The newly donated interactive boards provide visual cues which speeds the development of the school's dual language (English/Spanish) goal. Interactive boards are also a key part of professional development for the thirteen Academy for Early Academic Readiness teachers. This professional development support is led by Dr. June

Kim, who works with teacher-support for techniques with the interactive projectors.

At a recent celebration, the school expressed gratefulness to the donors of these new interactive boards. Funds for this equipment were provided by: Enterprise Bank, Cummings Properties, Mike Nahill (an investment advisor), and Morris Rossi and Hayes (the legal counsel for Lawrence Family Development). Superintendent Ralph Carrero was delighted by the support from these donors, each of whom is keenly aware of the impact of rigorous education on the economic development and community engagement in the City of Lawrence. Mr. Carrero said "The work of the Lawrence Family Development Charter School is rooted in family engagement which is why our school is recognized as a high-performing Charter School by the Department of Elementary and Secondary Education. We are eager to use technology to accelerate the learning of our students, which in turn, impacts families."

Founded in 1995, the Lawrence Family Development and Education Fund, Inc.'s Lawrence Family Development Charter School (LFDCS) is one of the first K-8 Commonwealth public charter schools. The work of the Lawrence Family Development Charter School is rooted in family engagement and the school is a Level 1 MCAS School. LFDCS uses research-based practices for academic instruction and intervention, and supplements this instruction with after school and summer school programs. As a Proven Provider for Targeted Assistance to underperforming Massachusetts public school districts, Lawrence Family Development disseminates its responsive urban education practices.



When You're Ready to Quit.
We're Ready to Help.
You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

AMERICAN CANCER SOCIETY
AmericanCancer.org

Holy Family Hospital invita a los estudiantes de secundaria para obtener información de primera mano sobre los robots quirúrgicos

El 8 de abril, los estudiantes de la clase de ingeniería avanzada y el Club de Robótica de la Escuela Secundaria de Londonderry hicieron una excursión a Holy Family Hospital en Methuen para comprobar de primera mano cómo se utiliza la tecnología de la robótica en el cuidado de la salud, específicamente para la cirugía de rodilla.

El día de los estudiantes comenzó con una conferencia sobre la rodilla por un cirujano. A continuación, un ingeniero de Stryker dio una visión general del robot quirúrgico, así como imágenes en 3D y cómo se utiliza en la cirugía de reemplazo de articulaciones de rodilla. Stryker es un fabricante líder de tecnología médica, incluyendo implantes utilizados en cirugía ortopédica. El día terminó con el cirujano y el ingeniero que utilizan el robot para realizar la cirugía usando serrucho de huesos.

El cirujano habló sobre la fisiología de la rodilla, las fuerzas y vectores en los

compartimentos de la rodilla, el papel de los cartílagos y materiales viscosos en la rodilla, los tratamientos no quirúrgicos y quirúrgicos para problemas de rodilla, y el papel de la robótica en la cirugía de la rodilla.

El ingeniero Stryker explicó cómo funciona el robot, por qué y cómo se utilizan tomografías computarizadas y las imágenes 3D en cirugía robótica, cómo se utilizan las plantillas en una operación de rodilla, cómo se utilizan los puntos de referencia y las matrices de robot, cómo un implante es equilibrado, y cómo equilibrar los impactos de la tasa de desgaste de los implantes.

Durante el laboratorio del hueso de la sierra, los estudiantes participaron con el cirujano para identificar los puntos de referencia y registrar las matrices, iniciar el corte de los huesos, y adjuntar el implante.

La excursión fue de 10 a.m. a 12 p.m., en el auditorio del hospital ubicado en 70 East St. en Methuen, MA.



Testimonio de Save Our Public Schools sobre la aprobación del proyecto de ley de Charter Schools del Senado

La organización Save Our Public Schools, el comité electoral formado para oponerse a las escuelas autónomas que drenen millones más en dinero de los contribuyentes de las escuelas públicas de Massachusetts cada año, dio a conocer hoy la siguiente declaración en respuesta a la aprobación del proyecto de ley del Senado estatal:

"A pesar de que los intentos de solucionar algunos de los defectos significativos en nuestro sistema de escuela

autónoma, este proyecto de ley perpetuaría el muy grave problema que es el levantamiento de los límites: la expansión de un sistema educativo separado y desigual.

"Las escuelas charter del estado están tomando cientos de millones de dólares de nuestros estudiantes y las comunidades y ponen estos fondos vitales bajo el control de entidades privadas que desalientan la participación de los padres. El estado no debe ampliar su alcance".

Save Our Public Schools Statement on Passage of Senate Charter School Bill

Save Our Public Schools, the ballot committee formed to oppose the charter school ballot question that would drain millions more in taxpayer money from Massachusetts public schools every year, today released the following statement in response to the passage of the state Senate's charter school bill:

"While it attempts to fix some of the significant flaws in our charter school system, this bill would perpetuate the

very serious problem in lifting the cap: the expansion of a separate and unequal education system.

"Commonwealth charter schools are taking hundreds of millions of dollars from our students and communities and putting these vital funds under the control of private entities that discourage parental involvement. The Commonwealth should not move to expand their reach."

Holy Family Hospital Invites High School Students Learn First-Hand about Surgical Robots

On April 8, students in the advanced engineering class and the Robotics Club at Londonderry High School took a field trip to Holy Family Hospital in Methuen to witness first-hand how robotics technology is used in health care, specifically for knee surgery.

The students' day started with a lecture on the knee from a surgeon. Then a Stryker engineer gave an overview of the surgical robot, as well as 3D imaging and how it's used in joint replacement knee surgery. Stryker is a leading manufacturer of medical technology, including implants used in orthopedic surgery. The day ended with the surgeon and engineer utilizing the robot to perform surgery using saw bones.

The surgeon talked about the physiology of the knee, forces and vectors on knee

compartments, the role of cartilage and viscous materials in the knee, non-surgical and surgical treatments for knee problems, and the role of robotics in knee surgery.

The Stryker engineer explained how the robot works, why and how CT scans and 3D imaging are used in robotic surgery, how templates are used in knee surgery, how landmarks and robot arrays are used, how an implant is balanced, and how balancing impacts the wear rate of implants.

During the saw bone lab, students participated with the surgeon to identify landmarks and register arrays, initiate the cutting of the bones, and attach the implant.

The field trip was from 10 a.m. to 12 p.m. in the hospital auditorium located at 70 East St in Methuen, MA.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

El Registro de Vehículos Motorizados de MassDOT Anuncia la Disponibilidad del Manual Actualizado y en Español

La División del Registro de Vehículos Motorizados (RMV, por sus siglas en inglés) de MassDOT anunció hoy que tendrán disponible la versión actualizada y en español del Manual Del Conductor en sus sucursales alrededor del estado y en su página de internet, MassRMV.com.

"Reconocemos la significante población de habla hispana que hay en el estado y el Registro tiene el placer de ofrecer una traducción actualizada del manual", dijo la Directora Erin C. Deveney. "Estamos comprometidos a proveer a los consumidores información acerca de leyes y reglamentos nuevos, lo cual asistirá en el aumento de seguridad para todos los usuarios de carreteras."

El manual incluye información sobre cómo obtener y mantener una licencia, condiciones especiales al conducir, seguridad al conducir, las reglas de la carretera, el ser dueño de un vehículo y manejar el mismo.

El RMV estará distribuyendo el manual actualizado y en español a todas las 30 sucursales, basado en demanda popular y para servir mejor a los consumidores de

habla hispana.

La versión impresa del Manual Del Conductor está disponible por \$5.00 y se puede comprar en cualquier sucursal del RMV. Los consumidores pueden ahorrarse el viaje a una sucursal y bajar electrónicamente y gratuitamente el manual, en inglés o español, en la página de internet www.MassRMV.com.

El RMV produce el Manual Del Conductor para preparar mejor a los conductores nuevos en cuanto a reglas importantes e información sobre conducir mientras se preparan para obtener un permiso de aprendiz o licencia en Massachusetts. El Manual Del Conductor también sirve como una herramienta valiosa para actualizar a conductores con experiencia en cuanto a cambios importantes a las leyes y reglamentos de la carretera.

El Registro también ofrece los exámenes del permiso de aprendiz en 27 idiomas. Visite MassRMV.com para más información sobre los idiomas disponibles para los exámenes del permiso de aprendiz.

MassDOT Registry of Motor Vehicles Announces Availability of Updated Spanish Language Manual

Today, the MassDOT Registry of Motor Vehicles Division announced the availability of an updated version of its Spanish language Driver's Manual in branches around the Commonwealth and online at MassRMV.com.

"We recognize the significant Spanish speaking population in the Commonwealth and the Registry is pleased to offer an updated translation of the manual," said Registrar Erin C. Deveney. "We are committed to equipping customers with new motor vehicle law and rule information to help increase safety for all roadway users."

The manual includes information on obtaining and keeping a license, special driving conditions, driving safety, the rules of the road, and motor vehicle ownership and motor vehicle operation.

The RMV will be distributing these updated Spanish language Driver's

Manuals to all 30 of its branch locations based on customer demand and to better serve Spanish speaking customers.

The Driver's Manual/Manual Del Conductor is available in print for \$5.00 and can be purchased in any RMV branch. Customers can save a trip to the branch by downloading the free, fully accessible, manual in English or Spanish online at www.MassRMV.com.

The RMV produces the Driver's Manual to better prepare new drivers with important driving rules and information as they prepare to obtain their permit or license in Massachusetts. The Driver's Manual also serves as a valuable tool to update experienced drivers on important law changes and rules of the road.

The Registry also offers learners permit testing in 27 different languages. Visit MassRMV.com for more information on available permit testing languages.

Following visit to Japan, Tsongas tours Japanese pharmaceutical company in Andover



Rep. Tsongas examines cancer cells during a visit to Eisai in Andover

This week, Congresswoman Niki Tsongas visited Japanese pharmaceutical company Eisai, Inc. to tour the facility and meet with officials from the business.

Eisai, Inc. (pronounced A-zi) is a Japanese pharmaceutical company located in Andover that is a subsidiary of the Tokyo-based Eisai Co. Eisai makes health care products including cancer and Alzheimer's drugs, most notably the drug Aricept, which treats dementia symptoms from Alzheimer's. The company employs about 10,500 people worldwide and approximately 2,000 more in the United States, with the Andover location becoming their first permanent U.S. office in 1989.

"Meeting with companies in the Third District, like Eisai, allow me to see innovation at work, but also to hear firsthand the issues important to these companies and discuss ways my office and the federal government can provide support," said Congresswoman Tsongas. "The economic ties between Japan and the United States – Massachusetts in particular – are abundant and significant. My visit to Eisai, and my visit to another Japanese company Asahi/America in Lawrence this past January,

helped localize my recent economic discussions in Tokyo and Okinawa."

Congresswoman Tsongas recently visited Japan with a bipartisan congressional delegation as part of the Congressional Study Group on Japan. Massachusetts exported almost \$2 billion worth of commodities to Japan in 2014, making Japan the 5th largest importer of Massachusetts-made goods and services.

"We thank Congresswoman Tsongas for visiting the Eisai Andover campus to talk about issues related to innovation in the discovery of new medicines and Eisai's strong commitment to patient health, community and access," said Paul J. McCracken, Ph.D., Senior Director, Head of Imaging Center of Excellence.

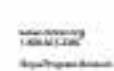
There are more than a dozen Japanese-owned companies located around the Third District, and many other companies that do business with Japan. The Congresswoman has visited a number of these companies as well, such as Raytheon with locations in Andover and Marlborough, Sunovion in Marlborough, and Asahi/America based in Lawrence.



When You're Ready to Quit.

We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



You realize that you can't care for your aging loved one alone.

Sometimes it's a fall. Or, forgetfulness. Or a medical crisis.

Mary Immaculate Health/Care Services can help. Our full continuum of care includes:

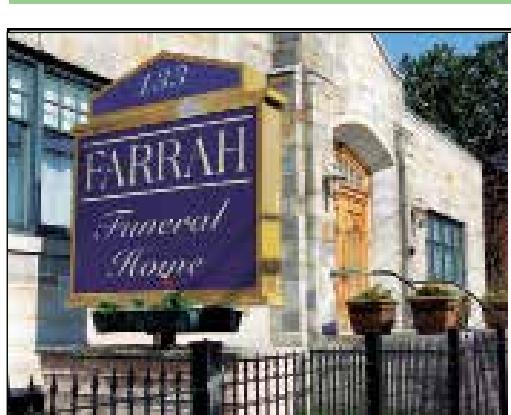
- Short Term Rehabilitation
- Multi-Level Memory Care
- Adult Day Health
- Affordable Assisted Living
- Long Term Skilled Nursing Care
- Transportation Services

MI

Mary Immaculate Health/Care Services
Serving our Community Since 1868

For more information: www.mihcs.com | 978-685-6321

Mary Immaculate Health/Care Services is a member of Covenant Health



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

**MR. B'S SPORT STORIES**

BY FRANK BENJAMIN

Mr. B's Sports Stories are published on the 1st and the 15th of each month.

LHS happenings in 1954

At the home of the blue and white on Haverhill St. there were many exciting things going on.

One to none of the sports fans surprise was the naming of Joe Cockroft the player of the Month of February. He was the team captain and his all-around leadership traits made this choice a no brainer. At 6 foot 3 he not only was an on the mark shooter but they could name him Windex for his ability to clean the backboards with his ferocious rebounding.

Joe graduated from the Bruce School and is now retired from Raytheon. He was also a big part of Coach Bill Regan's baseball team. He and his still good friend Aimie Reming gave the Lancers one of the best 1-2 punches this area has ever seen. Joe is now enshrined in the LHS Hall of Fame and after High School he signed to play major league baseball where he played first base.

His daughter Donna is in the Greater Lawrence Hall of Fame and so is his son Mark. Donna is still involved with sports as she is now a great woman dart thrower entering competitions throughout the country. Many of you know Mrs. Cockroft the former Jeanette Lambert a former Ice Capades pro skater. The high school sweethearts and Waters St. kids now live in NH and are both retired.

Jeanette just celebrated a birthday but if you put bamboo shoots under my fingernails I'm not giving up her age.

They both take great pride in watching their granddaughter perform on the softball field for the Central Catholic girls. That's Mark and Diane's daughter.

Diane is the administrator of the City of Lawrence Retirement Board.

On his way to becoming the LHS player of the month Joe had 0 monster game while knocking off up city rival Lowell.

The LHS jv hoop team under Tony Perrochi's guidance was carving out a good

record and had some really good athletes for the fans to look forward to,

Captain Bobby Laudani was a multi-sport guy and a good hard-nosed kid. He is remembered for losing his life in a historic plane crash in the icy Potomac River.

Jack General Mills was a kid who could do anything with a basketball. He was doing Globetrotter-like things and he was only 15 or 16 years old.

Eddie Lonardo now retired from Raytheon was a scoring machine and was on his way to high school stardom. He still lives locally.

Jimmy McCarthy was also waiting to play for the varsity team. He came from Prospect Hill and later on played at Merrimack College.

Ronnie Rochon of the Essex Housing area was a sharp ball handling guard that was part of a group that had varsity coach Basil Bova salivating with thoughts of the future of this upcoming team.

In mentioning Coach Bova I found one of his greatest thrills was not on hardwood but in the boxing ring. In 1938 while he was part of company B and the 182nd infantry of the National Guard he became a boxer. He won his way to runner-up for the 26th Division Championship in Plattsburgh, NY.

Although he had only 4 years at boxing he was edged out in the finals, and by a split decision at that.

At the L-Men's dance were Clarice Parthum, Ann Speechley, Pat Poulin, Tom Hayes, and now of North Andover Al Furneaux. The Ideal Jr Girl was as follows:

Hair - Rita Fillipon
Eyes - Nancy McQueeney
Mouth - Marylyn Harty
Figure - Roz Ruggerio
Personality - Marylou Shikrallah.

AND THE MOST POPULAR GIRL OF FEBRUARY 1954 MARIE FRANCO!

CIUDAD DE LAWRENCE**DEPARTAMENTO DE AGUA Y ALCANTARILLADO****MEJORAS DE CALLES**

Como parte del trabajo de rehabilitación de las tuberías de agua, el Departamento de Agua y Alcantarillado de Lawrence estará completando la pavimentación de las siguientes calles:

- Albion (desde la Avon hasta el extremo sur)
- Jackson (desde la Avon hasta la Berkeley)
- Berkeley (desde la Knox hasta la East Haverhill)
- East Haverhill (desde la Prospect hasta la Brook)
- Prospect (desde la Vine hasta la East Haverhill)
- Newbury (cerca de la intersección con la East Haverhill)
- Unión (desde la Brook hasta la Haverhill)
- Fitz
- Avon
- Vine
- Brook
- Milford

La construcción comenzará el lunes, 18 de abril del 2016, y se espera que dure aproximadamente cuatro semanas. Durante este tiempo, se colocarán avisos para restringir el estacionamiento en las calles mencionadas anteriormente de 7:00 AM a 5:00 PM. Si usted tiene alguna pregunta, por favor, póngase en contacto con el Departamento de Agua y Alcantarillado de Lawrence al (978) 620-3110. Gracias por su cooperación con este trabajo esencial en las carreteras.

CITY OF LAWRENCE
WATER & SEWER DEPARTMENT**ROADWAY IMPROVEMENTS**

As part of ongoing water main rehabilitation work, the Lawrence Water & Sewer Department is completing roadway paving on the following streets:

- Albion Street (from Avon Street to the southern end)
- Jackson Street (from Avon Street to Berkeley Street)
- Berkeley Street (from Knox Street to East Haverhill Street)
- East Haverhill Street (from Prospect Street to Brook Street)
- Prospect Street (from Vine Street to East Haverhill Street)
- Newbury Street (near the intersection with East Haverhill Street)
- Union Street (from Brook Street to Haverhill Street)
- Fitz Street
- Avon Street
- Vine Street
- Brook Street
- Milford Street

Construction will begin on Monday, April 18, 2016 and is expected to last approximately four weeks. During this time, signs will be posted to restrict parking on the streets listed above between 7:00 AM and 5:00 PM. If you have any questions, please contact the Lawrence Water & Sewer Department at (978) 620-3110. Thank you for your cooperation with this essential roadway work.

Buon Giorno

Good Morning

Buenas Tardes

Every Sunday
beginning at
9 AM with
Sicilian music

9:30 - 11
Italian/English

11 - 11:30
This is Rock 'n
Roll

11:30 - 12
Asíes Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

Celebrating 19 years bringing you three continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Frank Benjamin's book "Mr. B's Sports Memories" is for sale. At the recent Roast in his honor, Mr. B requested that the evening's profit be dedicated to the Canal Street Boxing Gym, a place he greatly admires for the work they do with Lawrence youth. This is a great keepsake for anyone growing up in the Merrimack Valley.

If interested in acquiring a copy, go to the gym located at 250 Canal St., Lawrence. Call Jose "Bugzy" Martinez at (978) 747-6558 to check that they still have copies left. The cost is only \$15.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner

Last week's City Council meeting

I had to watch that meeting twice in order to absorb everything that went on that night. One reason was that I was waiting for the discussion on the residency requirement and they dealt with it at the beginning. It was so brief that I missed that they had tabled it.

They also discussed the purchase of the DiAdamo buildings at 237-255 Essex St. for \$3.5 million. There was not much argument about that because councilors realized by now that it was the best way to go.

The offer to buy the building should have been made before the school department moved out creating all the expenses connected with the move, the lawyers and the rental at 60 Island St. Then, the purchase of the other building at 370 Essex St., the \$8 million loan and another half-million dollars to design it. After the judge's decision that the city should pay \$2.6 million to Carmine DiAdamo, it became clear that the mayor had fouled up by being too hotheaded.

That \$8 million loan can now be used to pay DiAdamo and renovate the building. I'm only curious as to who will benefit from the sale of the 370 Essex St. building.

Complaint against Elections Dept.

The Foundation for Transparency in Government Political Action Committee filed a complaint against the City of Lawrence, the City Clerk and the Board of Registrars requesting an investigation on the way the Elections Department operates.

This is separate from the previous complaint filed in Superior Court looking for approval of more than 3,000 signatures that were rejected as a result of the recall.

We have been aware of the myriad of problems involved in the Elections Department through the years and I believe that this investigation is long overdue. This is something that will affect future administrations.

Bi-lingual Nurses

Greater Lawrence Family Health Center is currently seeking compassionate, service-oriented, bi-lingual (Spanish/ English) Registered and Licensed Practical Nurses to provide the highest quality care to our patients. Full time positions are immediately available throughout our clinical sites in Lawrence and Methuen.

REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Must be a graduate of an accredited nursing program
- Current Massachusetts License in Registered and/or Licensed Practical Nursing
- Current BLS certification

GLFHC offers a setting that is flexible, rewarding and challenging. If you want to make an impact to the community we serve, apply today at www.glfhc.org and click on "Join Our Team".

Officer Green back in court

Last January Lawrence Police Officer William Green had a hearing at Haverhill District Court on a complaint that he belly bumped Officer Ivan Melendez following an argument. Officer Melendez was summoned but failed to appear in court so the case was dismissed. Hours later, at the request of the city, it was reinstated and the new hearing took place on April 11 at Haverhill District Court again. The trial will take place on May 10.

Officer Green is confident that this harassment is as a result of his involvement with the recall petition against the mayor.

New schools

Having worked in the school system many years ago, I am familiar with the conditions of the Oliver and Leahy schools. Beautiful buildings, indeed! Similar to the old Wetherbee School before it was rebuilt and Mayor Rivera now wants to renovate these two schools at a cost of \$34 million that he hopes to get from the state and a \$20 million loan that we must incur.

As much as I would like them to be restored like the Wetherbee, getting into more debt scares me. We are still paying for loans to build 3 or 4 schools, the water plant, the stadium, the road repairs, etc. Is it wise to get in deeper right now?

The mayor is also planning to spend \$67 million for 27 projects to be built over 5 years costing the taxpayers \$31 million. Part of that plan is raising property taxes to the levy of 2.5% for five consecutive years.

I am for progress but, at what price? During Senator Elizabeth Warren's visit to Greater Lawrence Community Action Council last week, one of the main concerns was the high cost of rents and the middle class flight. When people can afford to buy a home they are either forced to charge those incredibly high rents or move out. Can this poor community afford tax increases for five years and get into more liability?

The City Council will be having a hearing on all of that on April 19.

Trash It Out

Sometimes it's hard taking criticisms. Jose Ayala has been criticized during a meeting of the City Council for his Facebook page Trash It Out. DPW Supervisor Lance Hamill was upset and said, "This person only drives around the city taking pictures and posting them."

That's right, he does! Thank you, Jose Ayala, for caring about our city.

Sheriff Cousins' job

A few days ago I was approached by William Castro of Methuen because he wants to come on my radio show "CrossOver" on WCCM to clarify something. I will be inviting him later on as the race for the position becomes a little more heated but I want to explain what he is talking about.

The local newspaper in English keeps portraying him as a correctional officer when in fact he is an investigator working for the DEA for the past 11 years.

I wonder if there is a purpose for downgrading someone's position.

Dominican Elections – in Lawrence

Next month, the Dominican Republic will be holding presidential elections and Dominicans in the United States and gearing to vote for their favorite candidate. Until not long ago they had to travel home in order to vote but it has become easier now that they can vote right here.

In previous years, the Lawrence Senior Center was utilized as a voting place but this year all the districts will have a table at the North Common Education Complex (the former high school building). According to City Attorney Charles Boddy, municipal

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

buildings are available to residents as a way to exercise their freedom of speech.

Lawrence drug scene

You may want to read the front page story in The New York Times of March 25, 2016 titled Heroin Epidemic Is Yielding to a Deadlier Cousin: Fentanyl. It's about Lawrence and the AG's comment about Lawrence being New England's source for drugs.

There doesn't seem to be any effort being put forth to eradicate or at least deal with this epidemic. True that it is not only in Lawrence – it's a national problem – but do you see anything being done? There is a general news black-out as a way to control it.

Sincere advice

Newly elected Haverhill City Councilor Andy Vargas is a very ambitious 22-year-old. He seems to be everywhere, involved in so many things and you can tell that the intentions are good. But, when he talks about doing business in Cuba, he shows his naïveté. Cuba has nothing to offer to Haverhill.

Andy is very idealistic and his knowledge of Cuba stems from his visit to the island with a school group two years ago. We are happy for the changes that this will bring to the Cuban people but it's all going to be one way – only Cuba will benefit from what the United States has to offer.

There is no market in Cuba for Southwick so, what are you planning to do? Export more jobs for cheaper labor? I would suggest to stick to being a city councilor and learn as much as you can about local politics because you have a brilliant future ahead.

El Alcalde Rivera visitó el Congreso en Washington, DC

Propone proyectos de agua, alcantarillado y Transporte de Lawrence

El Alcalde Daniel Rivera fue a Washington, DC en donde permanecerá por tres días en una visita al Congreso y que incluirá la Conferencia Nacional de Asociación de Agua Potable para el Medio Ambiente (NEWEA) y el Día Anual del Tercer Distrito de la Congresista Niki Tsongas.

Durante su visita a la capital estadounidense, el Alcalde Rivera también se reunió con los Senadores de Estados Unidos Elizabeth Warren y Ed Markey, la congresista Niki Tsongas y el subsecretario

del Departamento de Transporte de EE.UU Víctor Méndez. "Estoy esperando con interés la reunión con nuestra Delegación Federal esta semana para discutir la aplicación de la subvención "TIGER" en Lawrence," dijo el Alcalde Dan Rivera. "Asegúrándonos de que la ciudad se asocie con el gobierno federal es muestra de que estamos conscientes de que nuestro compromiso es indispensable para poder alcanzar los objetivos que nos hemos propuesto, de hacer de Lawrence una mejor ciudad."

Mayor Rivera on Congressional Visit to Washington, D.C.

Advocates for Water and Sewer and Transportation Fixes in Lawrence

Mayor Daniel Rivera is in Washington, D.C. for a three day Congressional trip that will include the New England Water Environment Association (NEWEA) National Conference and Congresswoman Niki Tsongas' Annual Third District Day.

While in the Capital, Mayor Rivera also met with United States Senators Elizabeth Warren and Ed Markey, Congresswoman Niki Tsongas and U.S.

Department of Transportation Deputy Secretary Victor Mendez. "I am looking forward to meeting with our Federal Delegation this week to discuss Lawrence's TIGER Grant application," said Mayor Dan Rivera. "Making sure our city partners in the Federal government are aware of our goals is crucial to fulfilling the goals we have in place to Make Lawrence Better."

Tsongas visits UTC Aerospace Systems in Westford

Congresswoman Niki Tsongas visited UTC Aerospace Systems in Westford, where she toured the facility and met with company officials.

UTC Aerospace Systems is owned by the larger United Technologies, which design and manufactures everything from aerospace engines to climate control systems to Otis Elevators. UTC Aerospace Systems is one of the world's largest suppliers of advanced aerospace and defense products, and has approximately 1,600 employees in Massachusetts with Westford as their

largest facility employing 490 people. The majority of work at the Westford facility, which opened in June 2011, revolves around Intelligence, Surveillance, and Reconnaissance (ISR) equipment used by the U.S. military.

"By supporting innovation and manufacturing in the Third District, we are not only supporting job growth, but also the inventive entrepreneurs, researchers and workers who are the backbone of America's economy," said Congresswoman Tsongas. "UTC Aerospace Systems is an example of the innovation hub taking shape in our region, and I appreciate the opportunity to see the work these companies do and hear firsthand about the issues important to them."

One of UTC's signature products manufactured at the Westford plant is the MS-177, a long-range sensor that enables pilots and ground operators to see airborne threats from great distances. The sensor is already in use by the Air Force to enhance our armed forces' intelligence, surveillance and reconnaissance (ISR) capabilities, and Congresswoman Tsongas recently led a letter to Defense Secretary Carter requesting the expansion of this critical



L to R: Kevin Raftery, Rep. Niki Tsongas and Thomas Bergeron

technology to the Navy as well in light of today's dynamic security environment.

"Thanks to Congresswoman Tsongas and her staff for visiting today to learn more about our business," said Kevin Raftery, Vice President and General Manager, Airborne business for UTC Aerospace Systems. "We are a vital contributor to national and international defense, and we appreciate the Congresswoman's support of our programs for critical missions. We share with her an interest our community, and are proud to be an employer that attracts and supports the best in local engineering talent."

Congresswoman Tsongas frequently visits and tours various businesses and organizations around the Third District to learn about the issues important to them. She has long been a strong advocate for domestic manufacturing, promoting a "Make it in America" agenda that looks to support companies who are committed to manufacturing their products on American soil and thereby maintaining and creating jobs.

NECC Employees Honored for Work



Northern Essex Community College faculty and staff members Anne Eshbaugh, Elle Yarborough, and Judi Pollock-Ciampi were congratulated by NECC President Lane Glenn on receiving the quarterly NECC Employee Recognition Award.

Three Northern Essex Community College employees, Judith "Judi" Pollock-Ciampi of Chelmsford, Anne Eshbaugh of Westford, and Ellen "Elle" Yarborough of Portsmouth, New Hampshire, recently received the NECC quarterly employee recognition award for the first quarter of 2016.

The Employee Recognition Award recognizes the many and varied contributions of the college's nearly 700 employees. Employees are selected each quarter based on recommendations from supervisors and co-workers. Recipients receive a \$150 certificate to the restaurant or mall of his or her choice.

Pollock-Ciampi, who has worked at NECC in different capacities for 22 years, was nominated by Kelly Sullivan, NECC dean of technology, arts and professional studies, who wrote "...She is truly a hands-on educator and will do anything in her power to assist her students in succeeding and ultimately graduating...Judi is an exemplary faculty member, advisor, and advocate."

She started her career as an adjunct faculty member in the paralegal program and four years later took on the added role of staff associate for the program. In 1999 she became the coordinator of the paralegal program and full-time faculty member. She is now a member of the business faculty.

Pollock-Ciampi holds a Bachelor of Arts degree in Psychology from Boston College and a Juris Doctorate from New England School of Law.

Eshbaugh has worked in internal communication for three years. She holds a Bachelor of Fine Art with a Concentration in Photography from UMass Lowell.

She was nominated by her supervisor Steven DiLeo who wrote "Anne has gone above and beyond in her role as clerk in the mail room and Reprographics Department. She works in Lawrence as the mail and reprographics operation's manager in

the morning and finishes her shift in Haverhill, Monday through Thursday. She is also a photographer for Marketing and Communication working in a public relations capacity and the administrator of all the digital signs... All of her work is done in a cheerful and helpful way. Anne is full of animation and spirit..."

The nomination was supported by ESL tutor Gretchen A. Gallagher who noted "Anne has a consistent high work standard, and she is always friendly, cooperative, and courteous. Anne always has a positive outlook and is always willing to assist everyone above and beyond reprographics and the mail. Anne has a sincere empathy for all students, staff, and faculty, and she is always willing to help out in any way she can... . I believe she is the type of employee that should be recognized for her professional, yet genuine supportive, caring nature."

A professor of English, Yarborough has taught at Northern Essex for five years. She was nominated for the award by Kim Burns, dean of academic innovations and alternative studies, who praised Yarborough for her commitment to innovative academic initiatives.

This past fall and spring semesters, Yarborough served as the academic innovations faculty fellow supporting the development of a competency-based education (CBE) model for Northern Essex, which allows students to accelerate their degrees. She supported other faculty who are adapting existing courses to a competency-based delivery, and experimented with a CBE module in her own course, contributed to the design of marketing and recruitment plans, and explored enhanced usage of multi-media in online courses.

She holds a Bachelor of Arts in Communication from Regis College, a Master of Arts in Interdisciplinary Studies (film) and a Doctor of Philosophy in English Education from Arizona State University.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

The Family Gourmet Feast

2 (5 oz.) Filet Mignons
2 (5 oz.) Top Sirloins
2 (4 oz.) Boneless Pork Chops
4 Boneless Chicken Breasts (1 lb. pkg.)
4 (3 oz.) Kielbasa Sausages
4 (4 oz.) Omaha Steaks Burgers
15 oz. pkg. All-Beef Meatballs
4 (3 oz.) Potatoes au Gratin
4 (4 oz.) Caramel Apple Tartlets
Omaha Steaks Seasoning Packet

40332VSP | Reg. \$219.91
Now Only **\$49.99**

PLUS, 4 more Kielbasa Sausages FREE!

Limit 2 pkgs. at this price. Your 4 free sausages will be sent to each shipping address that includes the Family Gourmet Feast 40332. Limit of 1 free box of 4 (3 oz.) Kielbasa Sausages per shipment. Standard S&H will be added per address. Not valid with other offers. Expires 5/3/16. ©2015 OCG | 601B120 | Omaha Steaks, Inc.

1-800-404-5313 ask for 40332VSP
www.OmahaSteaks.com/good93

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com

Open Invitation to Friends of Merrimack Valley Hospice 3rd Annual Spring Fundraising Brunch

The Friends of Merrimack Valley Hospice is hosting their third annual fundraiser brunch with a special floral demonstration by Steve Janavicus of Flowers by Steve on Sunday, April 17 at 9:30 a.m. at Indian Ridge Country Club, 73 Lovejoy Road in Andover, MA.

The morning event will feature a full brunch buffet, followed by a floral arrangement demonstration by Steve Janavicus. Raffles will include the one-of-a-kind arrangements created by Steve during his demonstration, unique gift baskets, and other prizes. A beautiful collection of spring flowers, hanging baskets, and live plants will be available for purchase. Proceeds from the event benefit Merrimack Valley Hospice House located in Haverhill, MA.

"By hosting this event and acknowledging the great work of hospice we are able to raise funds in support of Merrimack Valley Hospice House," says Susan Desmet, founding Vice President of



Steve Janavicus of Flowers by Steve

the Friends Group. "Membership is open to all and we hope to have new friends join us for this fun and flower-filled event!"

For more information or to RSVP by April 14, please call 978-552-4317 or email friendsmvh@homehealthfoundation.org. Tickets must be purchased in advance.

Tickets \$50 and may be purchased by calling 978-552-4317 or friendsofmvh@homehealthfoundation.org. All tickets will be held at the door.

Merrimack Valley Hospice Offers Free Loss of a Parent Workshops

Merrimack Valley Hospice is offering two unique workshops for adults who have experienced the loss of a parent. The workshops are scheduled on Tuesday, May 3, and Tuesday, June 7, from 6:00 p.m. - 8:00 p.m. at Merrimack Valley Hospice House, 360 North Ave in Haverhill MA. Both workshops will be facilitated by counselors Lois Marra and Nancy Thornton. Participants are encouraged, but not required, to attend both workshops.

These workshops are designed to help participants understand the grief process when a parent dies, share their experiences, and support each other in a facilitated environment. Sessions are tailored to meet the group's needs and will cover many difference topics including grief, loss and healing. If you have questions, or would

like to register, contact Bereavement Coordinator Siobhan Mahoney at 978-552-4510.

Merrimack Valley Hospice is a not-for-profit agency providing comfort care and supportive services to patients nearing the end of life, and bereavement services to their families and loved ones. Together with Home Health VNA and HomeCare, Inc., the agencies provide a full continuum of home health and hospice care in more than 110 communities throughout the Merrimack Valley, Northeastern Massachusetts and Southern New Hampshire. Merrimack Valley Hospice also serves the Southern Maine region as York Hospital Hospice. For more information visit MerrimackValleyHospice.org.

Middlesex Community College to Host Bedford Campus Open House

Middlesex Community College will host a Bedford Campus Open House at 5:30 p.m. Tuesday, April 26, in the Bedford Campus Center, 591 Springs Road.

Prospective students and their families, as well as adult learners interested in continuing their education, will have the opportunity to learn about MCC's more than 70 degree and certificate programs, noncredit courses, and online and flexible-learning options.

The Bedford Campus Open House will feature a series of breakout sessions tailored to meet student needs and interests. Students can explore specific areas of academic interest, meet with faculty and academic deans, learn more about the admissions process, and take a campus tour.

"This open-house format gives students an opportunity to learn about everything Middlesex has to offer," said Marilyn Gallagan, Dean of Admissions.

Advisors and administrators will be available to answer student questions and provide information about how to be successful at Middlesex. Students can learn about MCC's many support services, such as academic and career counseling, dual enrollment, tutoring, disability support, and other special programs.

Students can also learn about the statewide MassTransfer program, which is designed to ease the transfer process, allowing a student to specifically plan a curriculum that will fit a chosen bachelor's degree program.

Attendees can also meet with financial-aid representatives to get information about financing their education. Students can even turn in college applications and schedule appointments for placement testing.

For more information, or to RSVP for MCC's Bedford Campus Open House, visit www.middlesex.mass.edu/OH or call 1-800-818-3434.

Middlesex Community College to Host Forum on Juvenile Justice

Middlesex Community College will host a Forum on Juvenile Justice from 12:30 to 2 p.m. Monday, April 25, in the Federal Building Assembly Room, on the Lowell Campus 50 Kearney Square. This event is free and open to the public.

Join panelists Karter Reed, who served 20 years for a murder he committed in 1993 at age 16; Jean Trounstine, MCC professor, author and activist; and Michelle Bloomer, Assistant Dean of Education & Public Service, for a lively discussion about the problems and practices of sending juveniles to adult prisons.

Trounstine will give a reading from

her new book, "Boy with a Knife: A Story of Murder, Remorse and a Prisoner's Fight for Justice," which focuses on the transformation of Reed, who is at the center of her searing critique of sending juveniles to adult prisons.

Bloomer will lead a facilitated discussion with the panel and the audience, tackling youth incarceration, justice, prison and the writing process.

To learn more about MCC's Forum on Juvenile Justice, contact Matthew Olson, Dead of Humanities and Social Sciences, at 781-280-3715 or olsonm@middlesex.mass.edu

SUPPORT THE JIMMY FUND

RUN FOR DANA-FARBER

Apply for a spot on Dana-Farber's Falmouth Road Race team today! Taking place August 21, this 7-mile course rolls through shady roads and alongside Martha's Vineyard Sound.

New and seasoned runners alike, your miles will make a difference in the fight against cancer when you join our team.

Apply Now

WHY I RUN FOR DANA-FARBER

"Dana-Farber will always hold a special place in my heart as my dad was a patient for 19 years. For my family, Dana-Farber is far more than a building or organization. It is Michelle and Annie, his favorite nurses; the volunteers who knew how to make a proper cup of tea; and a team of doctors that fought this disease alongside my family over the course of my dad's battle."

— Mary McDermott, 2015 Falmouth Road Race participant

Please join us for a
Parent Forum on Public Education

Education Reform 2016 – What Lawrence Families Want and Need

A community conversation with our elected officials

Hosted by
State Representative, Frank Moran
With State Representative Marcos Devers &
State Representative Diana DiZoglio

Sponsored by the Collaborative Parent Leadership Action Network (CPLAN)
Spanish translation will be available!!!

Date:
Wednesday, April 20, 2016

Time:
5:15 PM – 7:30 PM

Location:
Lawrence Public Library
AUDITORIUM
51 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

CPLAN
COLLABORATIVE PARENT
LEADERSHIP ACTION NETWORK

Please contact Julia Mejia for more info
jmejia@cplanma.org
www.CPLANMA.org

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

The SNHU Graphic Design: 10th Annual Student Exhibit at SNHU's McIninch Art Gallery

The McIninch Art Gallery at Southern New Hampshire University will present Graphic Design: 10th Annual Student Exhibit from April 7-May 7 with a reception on April 7 from 5 to 7 p.m. The exhibition is free and open to the public.

Included in this exhibit are examples of magazine layouts, logos, photography, illustrations, posters, brochures, package design and website designs. In addition, the faculty will be featuring some of the best short animation and videos produced by their students this year.

Our 10th Annual Student Exhibit completes the exhibition series for the academic year at the McIninch Art Gallery at Southern New Hampshire University.

A catalog accompanies this exhibit. Please call Debbie Disston at



603.629.4622, e-mail m.gallery@snhu.edu or visit www.snhu.edu for additional information. The McIninch Art Gallery, which was made possible by a generous gift from the McIninch Foundation, is open Mon. through Sat. from 10 a.m. to 3 p.m. and Thurs. from 5 to 8 p.m. All gallery events are free and open to the public.

Volunteers needed

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

Environmental Technical Training Program



LEARN, TRAIN, WORK

FREE Training Program

2 Cycles*:

April 18th — May 20th
June 6th — July 8th

Unemployed? Underemployed? Interested in a training program that will give you the tools to find a job in growing environmental fields? Then join this FREE training program.

Learn: About environmental remediation, storm water and waste management and safe hazardous removal.

Train: Receive in classroom and on-site training and certificates and licenses in fall protection, hazardous waste operations and emergency response, asbestos worker, storm water management practices, de-leading methods and more.

Work: You will receive job search support, assistance with building your resume, and practice interview skills.

For more information contact Lesly Medina
ettp@groundworklawrence.org, (978) 974-0770 x7020



Changing Places, Changing Lives

**({VDAY})
2016**

V-Day Lawrence Presents

**Eve Ensler's
The
Vagina
Monologues**

The Claddagh Pub
399 Canal St, Lawrence MA
2nd Floor

2 Shows Only!
April 22nd at 7pm
April 23rd at 7pm
(Doors open 1 hour prior showtime)

Purchase Tickets at:
www.mktix.com/vdl

Sponsored by:
The Claddagh Pub,
Gifted People Agency,
The Party Connection
& Celebrations by Jenny

All proceeds to benefit:
B.A.C.A., Delamano,
Health Quarters
& YWCA of Gr. Lawrence

V-Day Lawrence is bringing The Vagina Monologues back to Lawrence!

V-Day is a global activist movement to stop violence against women and girls. V-Day is a catalyst that promotes creative events to increase awareness, raise money and revitalize the spirit of existing anti-violence organizations. V-Day generates broader attention for the fight to stop violence against women and girls, including rape, battery, incest, female genital mutilation (FGM), and sex slavery.

Last year over 5,800 V-Day benefits were held around the world raising funds and awareness towards ending violence against women. These highly successful events raised over \$5 million through performance of The Vagina Monologues, readings from V-Day's A Memory, A Monologue, A Rant and A Prayer and Any One Of Us: Words From Prison and screenings of V-Day's documentary Until The Violence Stops and the PBS documentary What I Want My Words To Do To You. Over \$90 million raised to date!

V-Day Lawrence has joined this global movement as part of the V-Day 2016 Community Campaign.

\$15 General Admission.

ADOPT A POLE in the Riverfront Cultural District

Help define the Cultural District as an attractive destination for shopping, dining, and the arts!

Pole Sponsorship- \$125

- One year of sponsorship.
- Provides hardware for one pole and banners for two seasons.
- Your name/logo attached at the base of the 18"x36" banner.
- Acknowledgment of sponsorship on Haverhill Riverfront Cultural District web page.



Fill Out the Sponsor Form at:
www.creativehaverhill.org/banners

Community Day Learning Latchkey Enrichment Program brings Inca Son to Lawrence for interactive concert

Students from the Community Day Learning Latchkey Enrichment Program, an affiliate of The Community Group, will enjoy an interactive concert from acclaimed Peruvian music ensemble Inca Son during April vacation.

During school vacation week, 300 school-age Lawrence students enrolled in the Community Day Learning Latchkey Enrichment Program will take an in-depth look at the culture, dance, and instruments of South America, culminating in a performance by Inca Son during the Latchkey Family Night on April 21 at 5 p.m. at the Guilmette School Cafeteria and

Auditorium, 80 Bodwell Street in Lawrence (Inca Son performance begins at 6:15 p.m.).

Inca Son also will visit with the following schools during school vacation:

- Wednesday, April 20, 2016: Wetherbee School, 10:30 a.m. – 12:00 p.m.
- Thursday, April 21, 2016: Guilmette School, 2:00 p.m. – 3:30 p.m.

The Inca Son visit to the Community Day Learning Latchkey Enrichment Program is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency.

2da. Feria Universitaria para Familias Inmigrantes 2nd. College Fair for Immigrant Families

"College Guide for Immigrant Parents"
"Guía Universitaria para Padres Inmigrantes"



Un evento donde padres y estudiantes podrán hablar con Consejeros de Admisión de varias Universidades/Colleges, en su idioma.

Interpreters: Spanish, Portuguese and Haitian Creole.

Sunday/Domingo April 24th

1:30 a 4:00 pm

Iglesia/Church St. Mary of the Assumption
(Gym St. Mary)
205 Hampshire St.
Lawrence, MA

Informes: Parroq. / Flor Cabrera: (978)314-6845 - Magalie Rowe: (617) 294-0892

GOMAS NUEVAS Y USADAS

ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA

24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802





BRIAN DE PEÑA

Holy Family Hospital Physicians Offer Free Head and Neck Cancer Screenings

Gentry Thatcher, MD, a board certified ENT from New England Ear, Nose, Throat & Facial Plastic Surgery, will be doing free screenings at Holy Family Hospital's Methuen campus, located at 70 East St., on Thursday, April 21, 2016, from 1:00 to 3:30 p.m. in the Ground Floor Outpatient Clinic.

Those who smoke, chew tobacco, consume alcohol, or have a prior history of head and neck cancer, have a greater risk of developing head and neck cancer. Symptoms include a lump, a sore that does not heal, a sore throat that does not go away, difficulty swallowing, and a change or hoarseness in the voice.

According to Dr. Thatcher, the vast majority of head and neck cancers are related to tobacco use, making it one of the most preventable diseases.

"If we help individuals and families understand the risk factors and symptoms,

we increase the likelihood that they will eliminate high-risk habits, and have regular check-ups to help find cancer in its early stages, when it is easy to treat and cure."

During April, Colden & Seymour ENT will also hold free screenings at its North Andover location.

Daryl Colden, MD will offer free screenings on Tuesday, April 12, from 1 p.m. to 4 p.m.

Peter Seymour, MD will offer free screenings on Wednesday, April 13, from 1 p.m. to 4 p.m.

Colden & Seymour ENT is located at 200 Sutton St., Suite 100, North Andover, MA

To schedule a free screening appointment with Dr. Thatcher, Dr. Colden or Dr. Seymour, please call Holy Family Hospital's DoctorFinder™ line at 1-800-488-5959.

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley. Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Renee A. Baker, reclutador de voluntarios, al 978-946-1463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.



ពិធីរោចក្រុងឆ្នាំថ្មី
ពីខែ ៣ នាទី ១៩២០១៦ តទៅ ៣០១៦
YEAR OF THE MONKEY
CAMBODIAN NEW YEAR CELEBRATION
FREE EVENT

Saturday, April 23, 2016 12pm - 5pm
Pailin Volleyball Complex at Clemente Park
803 Middlesex St., Lowell, MA 01851

You are invited to celebrate the Cambodian New Year at Clemente Park!

Event Highlights:

- Get a copy of Cambodian Music Artist Laura Mam's CD, "In Search of Heroes"
- Live band Performance by Khemerak Band
- Traditional Folk Games
- Angkor Dance Troupe Performance
- Food Trucks and Food Vendors
- Tapestry Project by Lowell National Historical Park
- Merchandise and Information Booths
- Spoken Word Poetry by Princess Moon
- Modern Dance Performance by SFC (Strive for Change)
- Lifestyle

This is a free event put together by the Khmer New Year Planning Committee and Volunteers. We would like to wish you a Happy New Year, the Year of the Monkey! Volunteers Needed - Email: Volunteer.ClementePark@gmail.com

Facebook Event Link: <https://www.facebook.com/events/1517309741905460/>
GoFundMe Link: www.gofundme.com/KNY2016

For more information, please visit www.facebook.com/ClementeParkCommittee


សិក្សិតិតិតិតិ!
Happy Khmer New Year!


KHMER NEW YEAR
CLEMENTE PARK



Policía de Methuen advierte a los residentes y propietarios de negocios sobre estafa de National Grid

Chief Joseph Solomon y el Departamento de Policía de Methuen están alertando a los residentes y propietarios de negocios sobre una reciente estafa sobre National Grid y recuerdan a la comunidad que no cedan a las amenazas.

En la última semana, la policía ha recibido informes de que al menos tres empresas de Methuen han sido víctimas de esta estafa telefónica, con un costo a los propietarios de negocios de cientos de dólares.

Según las autoridades, los estafadores llaman y dicen que trabajan para National Grid, exigiendo el pago de saldos vencidos a través de transferencia bancaria o por medio de una tarjeta de prepago. Las personas que llaman amenazan a los clientes de que su servicio será de cierre de inmediato si no reciben el pago.

En algunos casos, la persona que llama también afirma que el propietario residente o negocio tiene un medidor defectuoso que necesita ser reemplazado por una cuota grande, que nunca sería la responsabilidad del cliente.

Los estafadores piden el pago por transferencia bancaria o por medio de tarjetas de débito prepagadas, ya que el dinero se transfiere al instante y es irrecuperable. Si una víctima regala un número de tarjeta de débito de prepago o realiza una transferencia bancaria, el dinero se ha ido y perdido para siempre.

"Desafortunadamente, hemos visto un

aumento de este tipo de estafas telefónicas en las que las víctimas envían dinero a través de transferencia bancaria o en tarjetas de pre-pago y los fondos se han ido para siempre," dijo el Jefe de Policía Solomon. "A pesar de que estas amenazas pueden intimidar, nunca envíe dinero a personas que no conoce. Cuelgue el teléfono y llame a la policía inmediatamente."

Otras características de este tipo de estafas incluyen:

- Los estafadores suelen utilizar nombres y apellidos comunes para identificarse.
- Los estafadores pueden ser capaces de recitar los últimos cuatro dígitos del número de seguro social de la víctima.
- Los estafadores falsifican el número de National Grid en el identificador de llamadas para que parezca que es legítimo.
- Las víctimas oyen el ruido de fondo de otras llamadas que se llevó a cabo para imitar un sitio de llamada.

National Grid ha lanzado un comunicado diciendo que los clientes nunca deben hacer pagos a través de tarjeta de regalo, tarjeta de pre-pago, o giro postal.

Cualquier persona que le preocupe que haya sido víctima de una estafa telefónica deben comunicarse con el Departamento de Policía de Methuen al 978-983-8698.

Methuen Police Warn Residents and Business Owners of National Grid Scam

Chief Joseph Solomon and the Methuen Police Department are alerting residents and business owners about a recent National Grid scam and remind the community to never give into threats.

Within the last week, police have received reports that at least three Methuen businesses have fallen victim to this phone scam, costing business owners hundreds of dollars.

According to officials, scammers will call and claim to work for National Grid, demanding payment on past due balances via wire transfer or through a pre-paid card. Callers threaten customers that their service will be immediately shut-off if they do not receive payment. In some cases, the caller also claims that the resident or business owner has a faulty meter that needs to be replaced for a large fee, which would never be the responsibility of the customer.

Scammers and con artists ask for payment via wire transfer or through pre-paid debit cards, because the money is transferred instantly and irrecoverably. If a victim gives away a pre-paid debit card number or makes a wire transfer, the money is gone and lost forever.

"Unfortunately, we have seen a rise in these types of phone scams in which victims send money through wire transfer or on pre-

paid cards and the funds are gone forever," Chief Solomon said. "Although these threats can feel intimidating, never send money to anyone you don't know. Hang up the phone and call police immediately."

Other characteristics of these types of scams include:

- Scammers generally use common names and surnames to identify themselves.
- Scammers may be able to recite the last four digits of a victim's Social Security Number.
- Scammers spoof the National Grid number on caller ID to make it appear that it's legitimate.
- Victims hear background noise of other calls being conducted to mimic a call site.

National Grid has released a statement saying customers should never make payments via gift card, pre-paid card, or money order.

Anyone who is concerned that they may have fallen victim to a phone scam should contact the Methuen Police Department at 978-983-8698.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**

GARDEN WORKSHOPS

LEARN, GROW, NOURISH FREE GARDEN WORKSHOP SERIES

How to Start a Garden

Saturday April 2, 2016 12 – 2pm

Interested in growing your own herbs, tomatoes, lettuce or other vegetables and not sure how? This workshop will help you get started.

Starting Seeds

Saturday April 9 2016 12 – 2pm

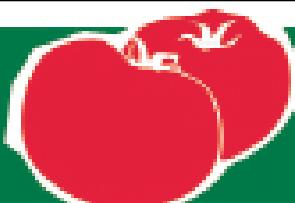
Would you like to learn how to save money by starting your garden with seeds instead of buying starter plants? Then join us!

Soil & Compost

Saturday June 25, 2016 12 – 2pm

Learn about the importance of soil and how to create and add your own compost to create nutrient rich soil for a thriving garden.

For more information contact Maria Matera:
mmatera@groundworklawrence.org, (978) 974-0770 x7006



TALLERES DE JARDINERIA

APRENDER, CRECER, ALIMENTAR GRATIS SERIE DE TALLER DE JARDINERIA

Como Empezar un Jardín

Sábado 2 de Abril del 2016 12 – 2pm

Estás interesado en crecer tus propias hierbas, tomates, lechugas o otros vegetales y no estás seguro como? Este taller te puede ayudar a empezar.



Empezando las Cemillas

Sábado 9 de Abril del 2016 12 – 2pm

Te gustaría a prender como ahorrar dinero en empezando tu propio jardín con cemillas en vez de comprar las plantas? Entonces únete a nosotros!



Suelo Y Abono

Sábado 25 de Junio del 2016 12 – 2pm

Aprende sobre la importancia del suelo y cómo crear y añadir tu propio abono para crear un suelo rico en nutrientes para un jardín floreciente.

Para más información, póngase en contacto con María Matera:
mmatera@groundworklawrence.org, (978) 974-0770 x7006

DOE FAMILY FOUNDATION



Harvard Pilgrim
HealthCare

Rumbo

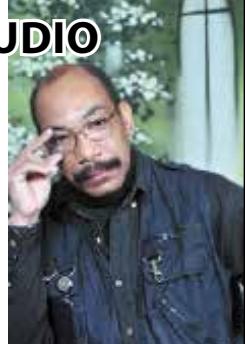


GROUNDWORK
Lawrence

Changing Places, Changing Lives

TRUE PHOTO STUDIO*By Dario Arias*

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

Arcadia
DIGITAL PRINTING
Galería y Artística

ENMARCAMOS
CUADROS
978-390-4081

Todo Tipo de Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y mas...!
225 Broadway • Suite 104 • Methuen MA • 508.982.3848

Derrite el exceso de peso antes del verano

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCIA (978) 681-9129

180° Thrift Shoppe

¿Envía usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.



Lunes a sábado de 10 a 6pm y domingo de 10 a 3pm.
436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138

Toda la ganancia de esta organización sin fines lucrativos ayuda a Blueskies Wellness, Inc. la cual provee programas de prevención contra el acoso escolar en el Valle de Merrimack.

NEW OFFICE LOCATION

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL
Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

Dondequier que estés
Wherever you are

rumbonews.com

Jose Bugzy Martinez (Coach)**Daisy Martinez (owner)****Canal Street Gym**

Phone: 978-747-6558
Mobile: 978-303-5298
250 Canal Street
Lawrence, MA 01841
canalstreetgym@yahoo.com

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>**¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!****SUBASTA PÚBLICA
DE AUTOS****¡VENGA A LA SUBASTA
SEMANAL!****SÁBADOS A LAS 11 AM****INSPECCIONES 2 HORAS ANTES
DE LA SUBASTA**EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON
SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS
SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.**CAPITAL AUTO AUCTION**

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS**LEGAL NOTICE****NOTICE OF PUBLIC SALE**

Notice is hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after May 2, 2016 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees:

1. 2000 Honda Civic VIN# 1HGEJ6676YL024891
2. 2008 Hyundai Sonata VIN# 5NPEU46F78H376934
3. 2008 Toyota Corolla VIN# 2T1BR32E78C925255
4. 2015 Honda CRV VIN# 5J6RM4H98FL080204
5. 2008 Ford Escape VIN# 1FMCU03138KB93424
6. 2012 Volkswagen Passat VIN# 1VWBP7A3XCC031763
7. 2005 Acura TL VIN# 19UUA66245A025996

Vehicles are being stored at Sheehan's Towing L.L.C. and may be inspected by appointment only.

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
4/15, 4/22, 5/1

**LETTERS TO
THE EDITOR**

RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length.
Please send a telephone number or email address
by which we may confirm the sender.

Cars4Kidneys.com

Donate your Car to help
people needing organ
transplants on
MatchingDonors.com
Free Vacation Voucher gift for you
1-800-385-0422

DENTAL dreams

dentistry for KIDS and ADULTS



30%

OFF ALL DENTAL PROCEDURES

Descuento en todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

**MASSHEALTH
NOW COVERS
FILLINGS, DENTURES,
& PARTIALS!**

Mass Health ahora cubre
todas las dentaduras com-
pletas y parciales y rellenos!
Llámenos ahora!

\$145

**ADULTS &
CHILDREN**
Adultos & Niños

NEW PATIENTS
Oferta Introductaria

Includes: Exam, x-rays,
consultation
Incluye: Examen, rayos-x
y consulta

**We Welcome MassHealth
for Children & Adults**

**Aceptamos MassHealth
para niños y adultos**

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita

- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Área de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

Hablamos Español

LAWRENCE

700 Essex St

In the Essex Plaza Shopping Center,
Next to Market Basket Supermarket

*En la Essex Plaza Shopping Center,
Al lado de Market Basket Supermarket*

978.683.2200

